

Art.Nr.
5905410902
AusgabeNr.
5905410850
Rev.Nr.
28/06/2017








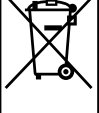
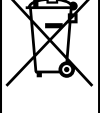
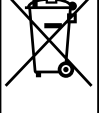
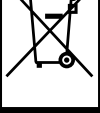
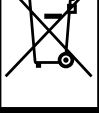
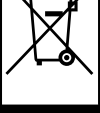
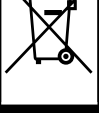
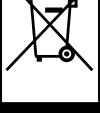
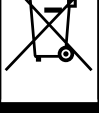
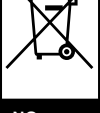
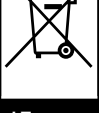
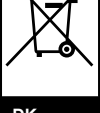
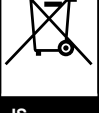




schepach



HL1200s

D	Holzspalter Original-Anleitung
CZ	Štípač dřeva Překlad z originálního návodu
SK	Štiepačka dreva Preklad originálu - Úvod
PL	Łuparka Oryginalna instrukcja obsługi
HU	Fahasító Az eredeti használati útmutató fordítása

DE	 <p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	SK	 <p>Len pre krajiny EÚ. Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2012/19/EU o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.</p>
GB	 <p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	SI	 <p>Samo za države EU. Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.</p>
FR	 <p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	HU	 <p>Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
IT	 <p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	HR	 <p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
NL	 <p>Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruik elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	CZ	 <p>Jen pro státy EU. Elektrické náradí nevyhadzujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
ES	 <p>Sólo para países de la EU ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	PL	 <p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiedzialniemi w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
BG	 <p>Apenas para países da UE. Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битовите отпадъци! В съответствие с Европейската Директива 2012/19/EU относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване и неговото прилагане в националното право, електрически инструменти, които трябва да се събират отделно и да се рециклират екологично бъде предоставена.</p>	RU	 <p>Не выбрасывать электроприборы вместе с бытовыми отходами! В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об отходах электрического и электронного оборудования и ее применения в национальное законодательство, электрические инструменты, которые должны быть отдельного сбора и переработки экологически быть поставлено.</p>
SE	 <p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållsoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	EE	 <p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
FI	 <p>Koskee vain EU-maita. Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstä-väälliseen kierrätykseen.</p>	LV	 <p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
NO	 <p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	LT	 <p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.</p>
DK	 <p>Kun for EU-lande. Eleværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt eleværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	IS	 <p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>

D	Holzspalter	4-33
CZ	Štípač dřeva	
SK	Štiepačka dreva	
PL	Łuparka	34-65
HU	Fahasító	

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **scheppach**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Vážený zákazník

Přejeme Vám příjemné a úspěšné pracovní zkušenosti s Vaším novým strojem.

Poznámka:

Výrobce tohoto stroje není podle platného zákona o záruce produktu odpovědný za škody, ke kterým dojde přímo na stroji nebo v důsledku jeho používání v případě, že:

- je se strojem nesprávně manipulováno,
- nejsou dodrženy pokyny pro použití tohoto stroje,
- jsou prováděny opravy neoprávněným personálem,
- je provedena instalace nebo výměna neoriginálních náhradních dílů,
- došlo k nesprávnému použití stroje,
- dojde k selhání elektrického systému kvůli nedodržení elektrických nařízení a norem VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Doporučení:

Před instalací a použitím stroje si pozorně přečtěte celý návod k obsluze.

Tento návod k obsluze je určen pro usnadnění vašeho seznámení se strojem a využití jeho možností použití.

Návod k obsluze obsahuje důležité informace týkající se bezpečného, správného a efektivního použití stroje, zabránění nebezpečí, úspory nákladů na opravu, snížení doby nečinnosti a zvýšení spolehlivosti a životnosti stroje. Je nutné, abyste vždy dodržovali nejen bezpečnostní předpisy uvedené v tomto návodu, ale i předpisy platné ve vaší zemi, které se vztahují k činnosti stroje.

Návod k obsluze vložte do umělohmotné složky pro ochranu před špínou a vlhkostí a uchovávejte ho v blízkosti stroje. Před použitím stroje je nutné, aby si veškerý personál určený pro obsluhu stroje pozorně přečetl celý návod a dodržoval všechny pokyny, které jsou v něm uvedeny. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly vyškoleny v jeho použití a informovány o možných nebezpečích. Obsluha stroje musí splňovat minimální požadovaný věk.

Kromě bezpečnostních předpisů uvedených v tomto návodu a speciálních předpisů platných ve vaší zemi je rovněž nutné dodržovat obecně platná technická pravidla pro práci s dřevoobráběcími stroji.

Obecné informace

- Když stroj vybalíte z jeho obalu, zkontrolujte, zda se žádná jeho část při přepravě nepoškodila. V případě jakýchkoliv vad ihned kontaktujte dodavatele. Na pozdější reklamace nebude brán ohled.
- Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní.
- Seznamte se se strojem před jeho uvedením do provozu prostřednictvím návodu k obsluze.
- Při použití příslušenství nebo výměně opotřebovaných dílů za nové používejte pouze originální náhradní díly. Náhradní díly jsou k dispozici u vašeho specializovaného prodejce.
- Při objednávání náhradních dílů specifikujte číslo dílu, typ stroje a rok jeho výroby.

Vážený zákazník

Prajeme Vám příjemné a úspešné pracovné skúsenosti s Vaším novým strojom.

Poznámka:

Výrobca tohto stroja podľa platného zákona o záruke produktu nie je zodpovedný za škody, ku ktorým dôjde priamo na stroji, alebo dôsledkom jeho používania, v prípade, že:

- je so strojom nesprávne zaobchádzané,
- neboli dodržané pokyny pre použitie tohto stroja,
- boli vykonávané opravy neoprávneným personálom,
- bola vykonaná inštalácia alebo výmena neoriginálnych náhradných dielov,
- došlo k nesprávnemu použitiu stroja,
- dôjde ku zlyhaniu elektrického systému z dôvodu nedodržania elektrických nariadení a noriem VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Odporúčenie:

Pred inštaláciou a použitím stroja si pozorne prečítajte celý návod na obsluhu. Tento návod na obsluhu je určený pre uľahčenie vášho oboznámenia sa so strojom a využitia jeho možností použitia. Návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie týkajúce sa bezpečného, správného a efektívneho použitia stroja, zabráneniu nebezpečenstva, ušetrzenia nákladov na opravu, zníženia doby nečinnosti a zvýšenia spoľahlivosti a životnosti stroja. Je nutné, aby ste vždy dodržali nielen bezpečnostné predpisy uvedené v tomto návode, ale aj predpisy platné vo vašom štáte, ktoré sa vzťahujú k činnosti stroja. Návod na obsluhu vložte do umelohmotnej zložky na ochranu pred zašpinením a navlhnutím a uschováajte ho v blízkosti stroja. Pred použitím stroja je nutné, aby si všetok personál určený pre obsluhu stroja pozorné prečítal celý návod a dodržoval všetky pokyny, ktoré sú v ňom uvedené. Stroj môžu obsluhovať len osoby, ktoré boli vyškolené na jeho používanie a informované o možných nebezpečenstvách. Obsluha stroja musí spĺňať minimálny požadovaný vek. Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v tomto návode a špeciálnych predpisov platných vo vašom štáte je tiež dôležité dodržiavať obecné platné technické pravidlá pre prácu s dřevoobráběcími stroji.

Obecné informácie

- Keď stroj vybalíte z obalu, skontrolujte, či sa žiadna jeho časť prepravou nepoškodila. V prípade akýchkoľvek nedostatkov ihneď kontaktujte dodávateľa. Na neskoršiu í reklamáciu nebude bráný ohľad.
- Skontrolujte, či je dodávka kompletná.
- Oboznámte sa so strojom pred jeho uvedením do prevádzky prostredníctvom návodu na obsluhu.
- Pri použití príslušenstva alebo výmene opotřebovaných dielov za nové, používajte iba originálne náhradné diely. Náhradné diely sú k dispozícii u vášho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávaní náhradných dielov špecifikujte číslo dielu, typ stroja a rok jeho výroby.

Fig. 1

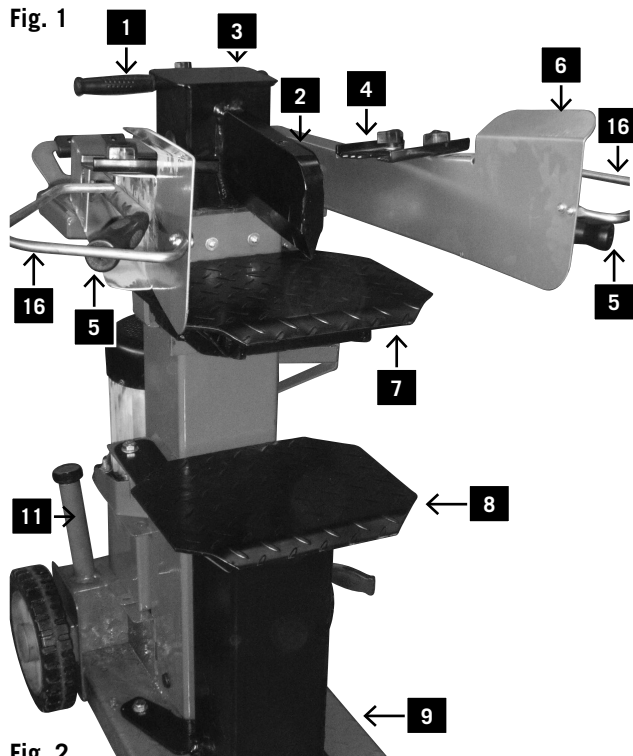
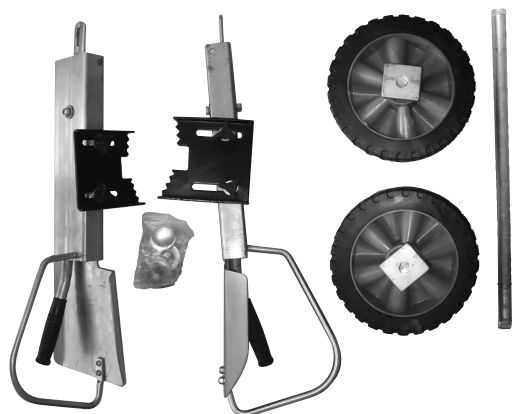
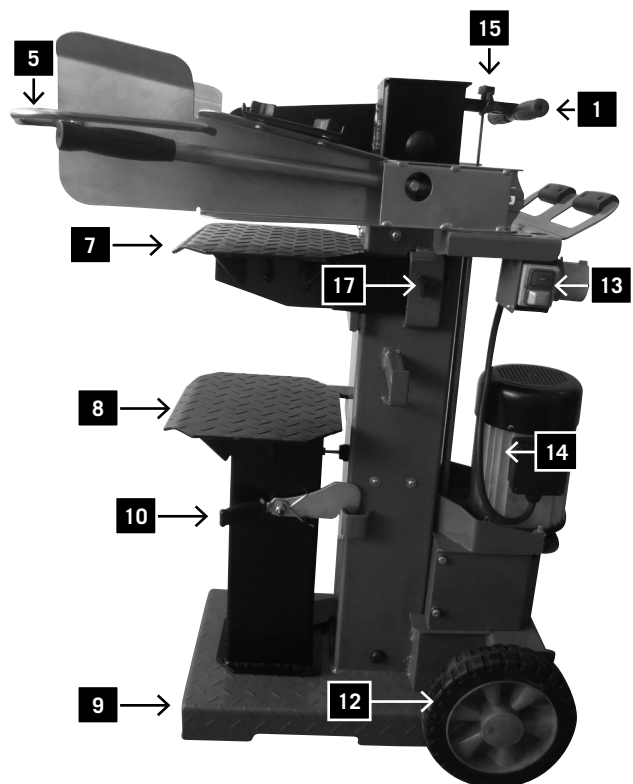


Fig. 2



Steuerungen und Teile, Fig 1–2

- 1 Handgriff
- 2 Spaltmesser
- 3 Spaltsäule
- 4 Spannpratze
- 5 Bedienarm
- 6 Griffschutz
- 7 Einhängetisch
- 8 Schwenktisch
- 9 Spalttisch fest
- 10 Verriegelungshaken
- 11 Entlüftungskappe
- 12 Räder
- 13 Schalter und Stecker
- 14 Motor
- 15 Hubeinstellstange
- 16 Sicherheitsbügel
- 17 Feststellgriff für Einhängetisch

HL1200s

Lieferumfang

	Hydraulischer Holzspalter
	Kleinteile/Beipackbeutel
	2 Bedienarme
	Einhängetisch
	Radachse
	Laufräder
	Betriebsanleitung

Technische Daten

Maße T/B/H	860/550/1100–1650
Tischhöhe mm	70/550/830
Arbeitshöhe mm	950
Holzlänge cm	61,5/89/137
Leistung max. t* max.	12
Zylinderhub cm	55,0
Vorlaufgeschwindigkeit cm/s	5,2
Rücklauf-geschwindigkeit cm/s	22
Ölmenge l	7
Holzbreite min./max. cm	12 – 40
Gewicht kg	157

Antrieb

Motor V/Hz	400/50
Aufnahmeleistung P1 kW	3,50
Abgabeleistung P2 kW	2,50
Betriebsart	S6 40 %
Motordrehzahl 1/min	2800
Motorschutz	ja
Phasenwender	ja

* Die maximal erreichbare Spaltkraft ist abhängig vom Widerstand des Spaltgutes und kann aufgrund variabler Einflussgrößen auf die Hydraulikanlage abweichen.

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräuschkennwerte

Schall-Leistungspegel in dB

$L_{WA} = 88 \text{ dB(A)}$

Schall-Druckpegel in dB

$L_{PA} = 79 \text{ dB(A)}$

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Messunsicherheitszuschlag $K = 4 \text{ dB}$.

Ovladače a části stroje, obrázek 1-2

- 1 Madlo/Transportní rukojeť
- 2 Štípací klín
- 3 Sloup štípače
- 4 Držák polena
- 5 Ovládací páka
- 6 Ochranný kryt madla
- 7 Stolek
- 8 Výkyvný stolek
- 9 Podstavec štípače
- 10 Zajišťovací páka
- 11 Hrdlo olejové nádrže
- 12 Pojezdová kola
- 13 Vypínače a zástrčky
- 14 Motor
- 15 Šroub zdvihu
- 16 Ochrana rukou
- 17 Šroub upevnění stolu

HL1200s	
Obsah dodávky	
	Hydraulický štípač dřeva HL1200s
	Kompletační balíček
	2 ovládací páky
	Stolek
	Osa kol
	2 pojezdová kola
	Návod k obsluze
Specifikace	
Rozměry D/W/H	860/550/1100–1650
Výška stolu mm	70/550/830
Pracovní výška mm	950
Délka polena cm	61,5/89/137
Výkon v tunách max.*	12
Dráha válce cm	55,0
Rychlost vpřed cm/s	5,2
Rychlost zpět cm/s	22
Množství oleje l	7
Šířka polena min./max. cm	12 – 40
Hmotnost kg	157
Pohon	
Motor V/Hz	400/50
Příkon P1 kW	3,50
Výkon P2 kW	2,50
Pracovní režim **	S6 40%
Otáčky motoru 1/min	2800
Ochrana motoru	Ano
Fázový měnič	Ano
* Maximální dosažitelná štípací síla je závislá na odporu štípaného materiálu a na základě proměnlivých parametrů na hydraulickém zařízení se může odchýlit.	

Změny technických údajů vyhrazeny!

Parametry hluku

Hladina akustického výkonu v dB

$L_{WA} = 88 \text{ dB(A)}$

Hladina akustického tlaku v dB

$L_{PA} = 79 \text{ dB(A)}$

Pro jmenované úrovně emisí platí přídatná hodnota nespolehlivosti měření $K = 4 \text{ dB}$.

Ovladače a části stroja, obrázok 1-2

- 1 Rukoväť
- 2 Štiepací klin
- 3 Štiepací stĺpik
- 4 Držiak polená
- 5 Ovládacia páka
- 6 Ochranný kryt madla
- 7 Stolík
- 8 Výkyvný stolík
- 9 Podstavec štiepačky
- 10 Zaisťovacia páka
- 11 Hrdlo olejovej nádrže
- 12 Pojazdové kolesá
- 13 Vypínače a zástrčky
- 14 Motor
- 15 Skrutka zdvihu
- 16 Ochrana rúk
- 17 Skrutka upevnenie stola

HL1200s	
Obsah dodávky	
	Hydraulická štiepačka dreva HL1200s
	Kompletačný balíček
	2 ovládacie páky
	Závesný stolík
	Os kolies
	2 pojazdové kolesá
	Návod na obsluhu
Špecifikácie	
Rozmery D/W/H	860/550/1100–1650
Výška stola mm	70/550/830
Pracovná výška mm	950
Dĺžka dreveného polená cm	61,5/89/137
Výkon v tonách max.*	12
Dráha valca cm	55,0
Rýchlosť vpred cm/s	5,2
Rýchlosť vzad cm/s	22
Množstvo oleja l	7
Šírka polená min./max. cm	12 – 40
Hmotnosť kg	157
Pohon	
Motor V/Hz	400/50
Prikon P1 kW	3,50
Výkon P2 kW	2,50
Pracovný režim **	S6 40%
Otáčky motora 1/min	2800
Ochrana motora	ja
Fázový menič	ja
* Najväčšia dosiahnuteľná štiepna sila je závislá od odporu štiepneho materiálu a môže sa odlišovať na základe premenlivých veličín ovplyvňujúcich hydraulické zariadenie.	

Zmeny technických údajov vyhrazené!

Hlukové hodnoty

Hladina akustického výkonu v dB






















$L_{WA} = 88 \text{ dB(A)}$

Hladina zvuku v dB






















$L_{PA} = 79 \text{ dB(A)}$

Pre menované emisné hodnoty platí prídatná hodnota nespoľahlivosti merania $K = 4 \text{ dB}$.

Warnsymbole/Hinweise

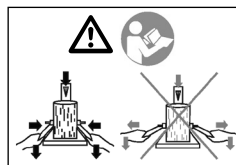
	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen
	Unfallsichere Schuhe benutzen
	Arbeitshandschuhe verwenden
	Gehörschutz und Schutzbrille benutzen
	Schutzhelm benutzen
	Zutritt verboten für Unbefugte
	Rauchverbot im Arbeitsbereich
	Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen
	Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben!
	Wenn ein Kran verwendet wird, legen Sie den Heberiemen um das Gehäuse. Heben Sie den Brennholzspalter nie am Handgriff an.
	Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.
	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (5 m Mindestabstand) fernhalten.
	Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.
	Achtung! Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
	Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltnesser bewegt.
	Hochspannung, Lebensgefahr!
	Maschine darf nur von einer Person bedient werden!
	Entlüfterschraube vor Arbeitsbeginn circa 2 Umdrehungen lösen. Vor Transport schließen.
	Vorsicht! Bewegte Werkzeuge!
	Gerät nicht liegend transportieren!

Výstražné symboly / Upozornění

	Před spuštěním si přečtěte návod k obsluze.
	Používejte ochrannou obuv.
	Používejte pracovní rukavice.
	Používejte chrániče sluchu a ochranné brýle.
	Používejte bezpečnostní přilbu.
	Pouze oprávnění zaměstnanci.
	Zákaz kouření na pracovišti.
	Ujistěte se, že hydraulický olej není rozlity na podlaze.
	Udržujte své pracoviště čisté! Nepořádek může být příčinou úrazů!
	Pokud je používán jeřáb, umístěte zdvihací pás kolem krytu. Nikdy nezdvíhejte štípač palivového dřeva za rukojeť.
	Odpadní olej řádně odstraňte (sběrna odpadního oleje je na pracovišti). Nevylévejte odpadní olej do země, ani ho nepřidávejte k jinému odpadu.
	Neodstraňujte, ani neupravujte ochranná a bezpečnostní zařízení.
	Na pracovišti s přístrojem může být přítomen pouze manipulát. Ostatní osoby a zvířata musí být v bezpečné vzdálenosti (minimálně 5 metrů od přístroje).
	Zadřené polena neodstraňujte rukama.
	Pozor! Před opravou, údržbou a čištěním vypněte motor. Vypojte zástrčku z hlavní sítě.
	Ostré hrany mohou způsobit podlitiny a zranění; nikdy se nedotýkejte nebezpečných oblastí, když je štípač v pohybu.
	Vysoké napětí, životu nebezpečno!
	Přístroj může obsluhovat pouze jedna osoba!
	Před zahájením práce povolte dvěma otáčkami šroub ventilu. Před převozem šroub uzavřete.
	Pozor! Pohyblivé části přístroje!
	Přístroj nepřevrzuje v horizontální poloze!

Výstražné symboly / Upozornenia

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte príručku.
	Používajte bezpečnostnú obuv.
	Používajte pracovné rukavice.
	Používajte ochranu sluchu a ochranné okuliare.
	Používajte ochrannú prilbu.
	Nepovolánym osobám vstup zakázaný.
	Zákaz fajčenia na pracovisku.
	Nenechajte vytečť hydraulický olej na zem.
	Udržujte svoje pracovné miesto upratané! Neporiadok môže spôsobiť nehodu!
	Pokiaľ sa používa žeriav, uložte dvíhacie remene okolo puzdra. Nenadvíhajte štiepačku dreva za rukojeť.
	Starý olej riadne zlikvidujte (v mieste zberného strediska). Je zakázané vypúšťať starý olej do zeme alebo likvidovať spolu s klasickým odpadom.
	Je zakázané odstraňovať alebo modifikovať ochranné a bezpečnostné zariadenia.
	Jedine operátor zariadenia sa môže pohybovať v blízkosti prístroja. Ostatné osoby, ako aj domáce a úžitkové zvieratá udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti (minimálna vzdialenosť je 5 m).
	Prilepené triesky neodstraňujte rukami.
	Pozor! Pred opravami, údržbou a čistením vypnite motor a vyťahnite odpojte kábel zo zástrčky.
	Nebezpečenstvo porezania a prerezania: nikdy sa nedotýkajte nebezpečných oblastí, keď sa štiepač nůž pohybuje.
	Vysoké napätie, ohrozenie života!
	Stroj môže obsluhovať len jedna osoba!
	Pred začiatkom práce uvoľnite odzdušňovaciu skrutku o 2 otáčky. Pred transportom zavrite.
	Pozor! Pohyblivé nástroje!
	Zariadenie nepremiestňujte nalezato!



Vor Inbetriebnahme der Maschine mit der Zweihandhebel-Bedienung vertraut machen! Die **Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen**.

Zusätzliche Hinweise ohne Symbole:

- Gehäuse nicht abnehmen

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

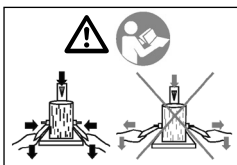
WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.

Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlußleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion der Zweihandbedienung prüfen.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug.
- Zum Spalten von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden.
- Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten, sowie Wartung und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Holzspalter

- Der Holzspalter darf nur von einer **einzelnen Person** bedient werden.



Před používáním obouručního ovládání si důkladně přečtěte návod k obsluze.

Další upozornění bez uvedení symbolu:

Neodstraňujte kryty.

Místa v tomto návodu, která se týkají bezpečnosti, jsou označena symbolem: ⚠

⚠ Obecné bezpečnostní pokyny

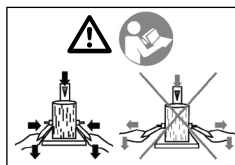
UPOZORNĚNÍ! Při používání elektrických strojů je nutné vždy dodržovat obecná bezpečnostní opatření uvedená níže pro snížení nebezpečí požáru, elektrického šoku a poranění personálu.

Před použitím tohoto stroje si pozorně přečtěte celý návod k obsluze.

- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění pro práci se strojem.
- Zajistěte, aby byly všechny bezpečnostní pokyny a výstražné štítky, které se nacházejí na stroji, kompletní a čitelné.
- Nikdy ze stroje neodstraňujte bezpečnostní zařízení ani nesabotujte jejich činnost.
- Zkontrolujte napájecí kabely. Nepoužívejte vadné kabely.
- Než začnete pracovat se strojem, zkontrolujte, zda obouruční ovládání pracuje správně.
- Personál pracující se strojem musí být starší osmnácti let. Učni musí být starší šestnácti let a mohou pracovat se strojem pouze pod dohledem.
- Při práci vždy používejte pracovní rukavice.
- Upozornění při práci: Hrozí nebezpečí poranění vašich prstů nebo rukou štípacím nástrojem.
- Při provádění štípaní těžkých nebo objemných dřevěných polen používejte vhodná podpěrná zařízení.
- Před prováděním výměny nástroje nebo nastavování, čištění, údržby a oprav stroje vypněte motor a odpojte napájecí kabel ze zásuvky.
- Instalace, opravy a údržba elektrického systému musí být prováděny pouze kvalifikovaným personálem.
- Po dokončení oprav nebo údržby musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení umístěny zpět na své místo.
- Pokud se chystáte opustit pracoviště, vypněte motor a odpojte napájecí kabel ze zásuvky!

Další bezpečnostní pokyny pro štípač dřeva

- Štípač dřeva smí obsluhovat pouze jedna osoba.
- Používejte ochranné vybavení, jako jsou bezpečnostní brýle, chrániče sluchu nebo zraku, rukavice, bezpečnostní obuv atd. pro vaši ochranu před možným poraněním.



Pred používaním obojručného ovládania si dôkladne prečítajte návod na obsluhu.

Ďalšie upozornenie bez uvedenia symbolu:

Neodstraňujte kryty.

Miesta v tomto návode, ktoré sa týkajú bezpečnosti, sú označené symbolom: ⚠

⚠ Obecné bezpečnostné pokyny

UPOZORNENIE! Pri používaní elektrických strojov je nutné vždy dodržiavať obecné bezpečnostné opatrenia pre zníženie rizika požiaru, elektrického šoku a poranenia personálu.

Pred použitím tohto stroja si pozorne prečítajte celý návod na obsluhu.

- Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia pre prácu so strojom.
- Zabezpečte, aby všetky bezpečnostné pokyny a výstražné štítky, ktoré sa nachádzajú na stroji, boli kompletné a čitateľné.
- Nikdy zo stroja neodstraňujte bezpečnostné zariadenia, ani nesabotujte ich činnosť.
- Skontrolujte napájacie káble. Nepoužívajte nevhodné káble.
- Skôr ako začnete so strojom pracovať, skontrolujte, či obojručné ovládanie pracuje správne.
- Personál, ktorý stroj obsluhuje, musí mať minimálne osemnásť rokov. Učni musia mať viac ako šestnásť rokov a so strojom môžu pracovať len pod dozorom.
- Pri práci vždy používajte pracovní rukavice.
- Upozornenie pri práci: Hrozí nebezpečenstvo poranenia vašich prstov alebo rúk štípacím nástrojom.
- Pri štípaní ťažkých alebo objemných drevených dielcov používajte vhodné podperné zariadenia.
- Pred vykonaním výmeny nástroja alebo nastavovania, čistenia, údržby a opravy stroja, vypnite motor a odpojte napájací kábel zo zásuvky.
- Inštalácia, opravy a údržba elektrického systému musia byť vykonávané len kvalifikovaným personálom.
- Po dokončení opráv alebo údržby, musia byť všetky kryty a bezpečnostného zariadenia vrátené späť na miesto.
- Ak sa chystáte opustiť pracovisko, vypnite motor a odpojte napájací kábel zo zásuvky!

Ďalšie bezpečnostné pokyny pre štípačku dreva

- Štípačku dreva môže obsluhovať len jedna osoba.
- Používajte ochranné vybavenie, ako sú bezpečnostné okuliare, chrániče sluchu alebo zraku, rukavice, bezpečnostnú obuv, atď. na vašu ochranu pred možným poraněním.

- Tragen Sie **Schutzausrüstung** (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die **Nägel, Draht** oder andere Gegenstände enthalten.
- Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen **gefährlichen Arbeitsbereich**. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer ordentlich.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Spalten Sie nur Holz mit einer **maximalen Länge** von 137 cm.
- Überprüfen Sie vor Arbeitsbeginn Hydraulikleitungen und Schläuche
- Überprüfen Sie Schutzeinrichtungen und Funktionen der Maschine
- Nicht in den Spaltbereich greifen
- Bei verklemmten Holz Maschine abschalten und vorsichtig das Holz entfernen.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

Bestimmungsgemäße

Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Der Hydraulik-Holzspalter ist nur für stehenden Betrieb einsetzbar, Hölzer dürfen nur stehend in Faserrichtung gespalten werden. Die Abmessungen der zu spaltenden Hölzer:
Holzlänge 61,5 cm/89 cm/137 cm
Ø min./max. 12 – 40 cm
- Holz niemals liegend oder gegen die Faserrichtung spalten.
- Die Sicherheits- Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

- Nikdy neprovádějte štípání dřeva, pokud se v dřevěných polenech nachází hřebíky, dráty nebo další předměty.
- Rozštěpené kusy dřeva a odštěpky nacházející se na pracovišti představují nebezpečí zakopnutí, uklouznutí nebo pádu. Vždy udržujte pracoviště uklizené.
- Nikdy nepokládejte ruce na pohybující se části stroje, když je stroj spuštěný.
- Provádějte štípání dřevěných polen s maximální délkou 137 cm.
- Před použitím stroje zkontrolujte hydraulická zařízení a potrubí.
- Zkontrolujte ochranné vybavení a funkci stroje.
- Nesahejte na štípací plochu.
- Po provedení rozštípnutí dřeva vypněte stroj a opatrně odstraňte dřevěné poleno.

Upozornění! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty.

Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

⚠ Správné použití stroje

Štípač dřeva vyhovuje platné strojní směrnici EC.

- Hydraulický štípač je určen pro práci ve vertikální poloze. Štípání dřevěných polen smí být prováděno pouze ve směru jejich vláken. Rozměry dřevěných polen určených ke štípání:
Délka polen: 61,5 cm/89 cm/137 cm
Ø min./max. 12 – 40 cm
- Nikdy neprovádějte štípání polen v horizontální poloze nebo proti směru vláken.
- Je nutné dodržovat pokyny pro bezpečnost, práci a údržbu uvedené výrobcem a respektovat rozměry uvedené v technických specifikacích.
- Je rovněž nutné dodržovat předpisy týkající se prevence nehod a další obecně uznávané bezpečnostní předpisy.
- Použití, údržba a opravy stroje smí být prováděny pouze osobami, které jsou seznámeny se strojem a informovány o možných nebezpečích. Svévolné úpravy stroje zbavují výrobce veškeré odpovědnosti za jakékoliv vzniklé škody.
- Stroj může být používán pouze s originálním příslušenstvím a nástroji dodanými výrobcem.
- Jakékoliv jiné použití bude považováno za neoprávněné použití. Výrobce není odpovědný za jakékoliv škody, ke kterým došlo kvůli neoprávněnému použití stroje. Za všechna rizika přebírá odpovědnost obsluha.

- Nikdy nevykonávejte štípanie dreva, ak sa v drevených dielcoch nachádzajú klince, drôty alebo iné predmety.
- Rozštiepané kusy dreva a odštiepky, ktoré sa nachádzajú na pracovisku, predstavujú riziko zakopnutia, pokĺznutia, alebo pádu. Vždy udržiavajte pracovisko upratané.
- Nikdy nekladte ruky na pohybujúce sa časti stroja keď je stroj v prevádzke.
- Drevené dielce štiepajte maximálne na dĺžku 137 cm.
- Pred použitím stroja skontrolujte hydraulické zariadenie a potrubie.
- Skontrolujte ochranné vybavenie a funkciu stroja.
- Nesiahajte na štiepaciu plochu.
- Po rozštiepení dreva vypnite stroj a opatrne odstráňte drevený dielce.

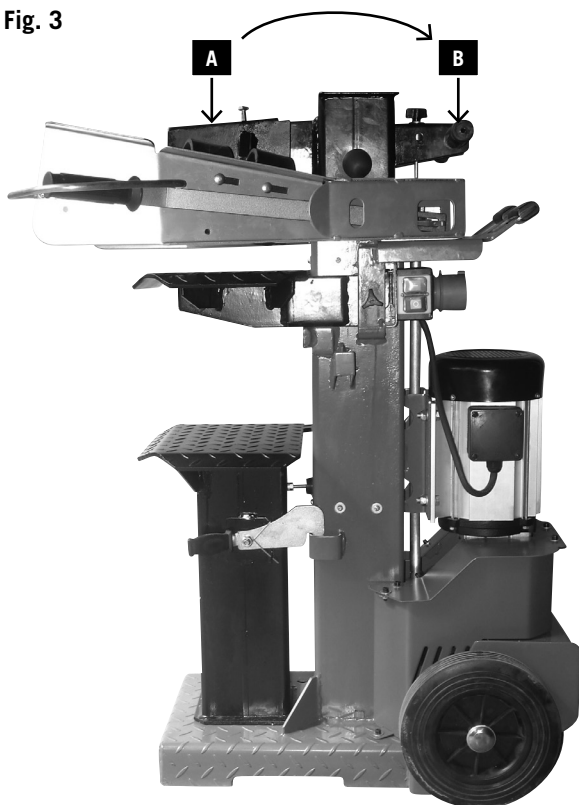
Varovanie! Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojim lekárom a výrobcem implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

⚠ Správne použitie stroja

Štiepačka dreva vyhovuje platnej strojnej smernici EC.

- Hydraulická štiepačka je určená na prácu vo vertikálnej polohe. Štiepanie drevených dielcov môže byť vykonávané len v smere ich vláken. Rozmery drevených dielcov určených na štiepanie:
Dĺžka dielca: 61,5 cm/89 cm/137 cm
Ø min./max. 12 – 40 cm
- Nikdy nevykonávejte štiepanie dielcov v horizontálnej polohe alebo proti smeru vláken.
- Je nutné dodržiavať pokyny na bezpečnosť, prácu a údržbu uvedené výrobcem a rešpektovať rozmery uvedené v technických špecifikáciách.
- Je tiež nutné dodržiavať predpisy, ktoré môžu pomôcť zabrániť niektorým nehodám a ďalšie obecné uznávané bezpečnostné predpisy.
- Použitie, údržba a opravy stroja môžu byť vykonávané len osobami, ktoré sú so strojom oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách. Svojevolné úpravy stroja zbavujú výrobcu akejkoľvek zodpovednosti za vzniknuté škody.
- Stroj môže byť používaný len s originálnym príslušenstvom a nástrojmi dodanými výrobcem.
- Akékoľvek iné použitie bude považované za neoprávnené použitie. Výrobca nie je zodpovedný za žiadne škody, ku ktorým došlo z dôvodu neoprávneného použitia stroja. Za všetky riziká preberá zodpovednosť obsluha.

Fig. 3



- Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des Holzes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die **Sicherheitshinweise** und die **Bestimmungsgemäße Verwendung**, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Gefährdung durch besondere Eigenschaften des Holzes (Äste, ungleiche Form usw.)

Transport

Transport von Hand, Fig. 3

Um den Holzspalter zu transportieren, muss man das Spaltmesser A ganz nach unten fahren. Den Spalter mit dem Handgriff B an der Spaltsäule leicht kippen, bis die Maschine sich auf die Räder neigt und so fortbewegt werden kann.

Transport mit Kran:

Niemals am Spaltmesser anheben!

Lagerbedingungen: Bei der Lagerung folgende Bedingungen einhalten:

- trockener, überdachter Lagerort
- max. Feuchte 80 %
- Temperaturbereich -20 °C bis +60 °C

Die Maschine sollte unter folgenden Umweltbedingungen arbeiten:

	minimal	maximal	empfohlen
Temperatur	5 °C	40 °C	16 °C
Feuchtigkeit		95 %	70 %

Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen. Die Maschine ist zum Arbeiten auf ebenen Flächen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden.

- Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

⚠ Zbývající nebezpečí

Stroj byl vyroben v souladu s nejnovější technickou úrovní a splňuje veškerá bezpečnostní nařízení. Nicméně i přes to mohou při práci vyvstat další nebezpečí.

- Nebezpečí poranění prstů a rukou způsobené štípacím nástrojem při nesprávném vedení a umístění polena.
- Poranění způsobené vyvržením polena kvůli nesprávnému upnutí nebo vedení.
- Nebezpečí kontaktu s elektrickou energií kvůli použití špatných napájecích kabelů.
- Nebezpečí kvůli speciálním vlastnostem dřevěných polen (větve, nepravidelný tvar atd.).
- I přes všechna opatření mohou existovat další skrytá nebezpečí.
- Zbývající nebezpečí je možné minimalizovat dodržováním pokynů uvedených v kapitolách „Bezpečnostní pokyny“ a „Správné použití stroje“ a vůbec v celém návodu k obsluze stroje.

Přeprava

Manuální přeprava, obr. 3

Pro provedení přepravy štípače posuňte štípací klín A do nejnižší polohy. Mírně nakloňte štípač pomocí rukojeti B, která se nachází na sloupu štípače, tak, aby stál na kolečkách a bylo možné ho posunout.

Přeprava pomocí jeřábu

Nikdy nezvedejte stroj za štípací klín!

Podmínky uskladnění:

Dodržujte následující podmínky uskladnění:

- suchá a krytá skladovací plocha
- maximální vlhkost 80%
- teplotní rozsah $-20^{\circ}\text{C} \dots +60^{\circ}\text{C}$.

Se strojem je možné pracovat za následujících podmínek:

	minimum	maximum	doporučeno
Teplota	5 C°	40 C°	16 C°
Vlhkost		95 %	70 %

Nastavení

Připravte místo pro umístění stroje. Prostor pro umístění stroje by měl být dostatečně velký pro zajištění bezpečné a bezporuchové práce.

Stroj je určen pro práci na rovné podlaze a musí být stabilní a jeho podklad musí být pevný.

- Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konstruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.
- Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

⚠ Ostatné nebezpečenstvá

Stroj bol vyrobený na základe najnovšej technickej úrovne a spĺňa všetky bezpečnostné nariadenia. Ale aj napriek všetkému, môže počas práce vzniknúť ďalšie nebezpečenstvo.

- Nebezpečenstvo poranenia prstov a rúk spôsobené štípacím nástrojom pri nesprávnom vedení a umiestnení dielca.
- Poranenie spôsobené vyšmyknutím sa dielca z dôvodu nesprávneho upnutia alebo vedenia.
- Nebezpečenstvo kontaktu s elektrickým prúdom z dôvodu použitia nevhodných napájacích káblov.
- Nebezpečenstvo z dôvodu špeciálnych vlastností drevených dielcov (konáre, nepravidelný tvar atd.).
- Aj napriek všetkým opatreniam môžu existovať ďalšie skryté nebezpečenstvá..
- Ostatné nebezpečenstvá je možné minimalizovať dodržiavaním pokynov, ktoré sú uvedené v kapitolách „Bezpečnostné pokyny“ a „Správne použitie stroja“ a vlastne v celom návode na obsluhu stroja.

Preprava

Manuálna preprava, obr. 3

Na prepravu štípačky posuňte štípací nôž A do najnižšej polohy. Mierne nakloňte štípačku pomocou rukojeti B, ktorá je na nosníku štípačky, tak, aby stála na kolieskach a bolo ju možné posunúť.

Preprava pomocou žeriavu

Nikdy nezdvíhajte stroj za štípací nôž!

Podmienky na uskladnenie:

Dodržiavajte nasledujúce podmienky na uskladnenie:

- suchá a krytá skladovacia plocha
- maximálna vlhkosť 80%
- teplotný rozsah $-20^{\circ}\text{C} \dots +60^{\circ}\text{C}$.

So strojom je možné pracovať za nasledujúcich podmienok:

	minimum	maximum	doporučené
Teplota	5 C°	40 C°	16 C°
Vlhkosť		95 %	70 %

Nastavenie

Připravte miesto, kde bude stroj umiestnený. Priestor na umiestnenie stroja by mal byť dostatočne veľký, aby bola zaistená bezpečná a bezporuchová práca.

Stroj je určený na prácu na rovnej podlahe, musí byť stabilný a jeho podklad musí byť pevný.

Fig. 4

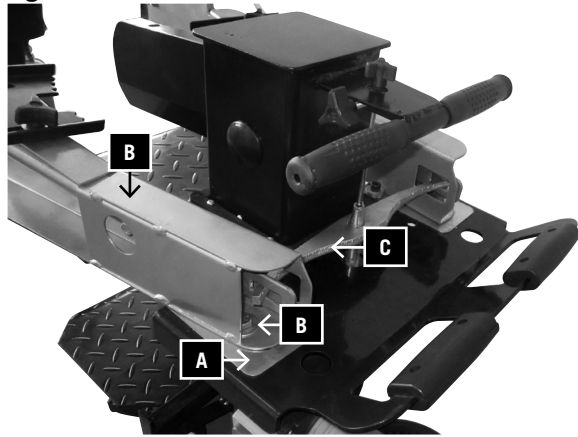


Fig. 4.1

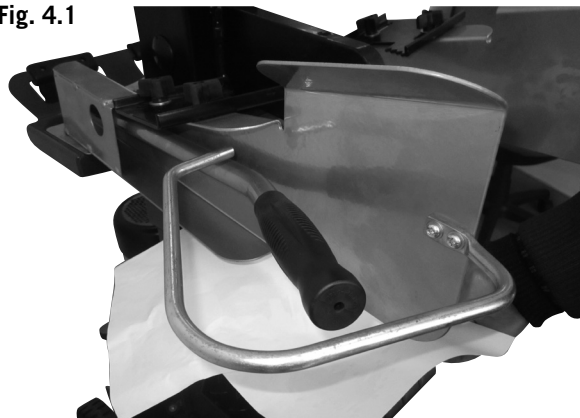


Fig. 5

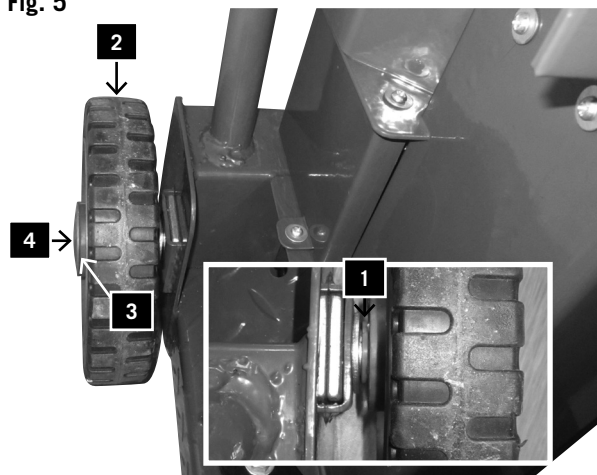
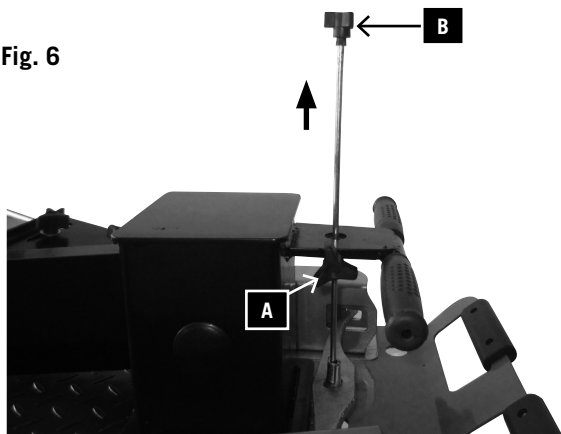


Fig. 6



Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihr scheppach Holzspalter nicht komplett montiert.

Bedienarme montieren, Fig. 4

- Fetten Sie das Gleitblech (A) leicht ein.
- Bedienarm (B) mit der Aussparung in die Querverbindung (C) einführen.
- Sechskantschraube M 8 x 30,(D) mit Scheibe von oben einsetzen, mit Scheibe und Sicherungsmutter von unten festziehen, dass sich der Bedienarm noch bewegen lässt.

Sicherungsbügel an Bedienarme montieren, Fig. 4.1

Sicherungsbügel mit 2 Kreuzschlitzschrauben, 2 Scheiben und 2 Stopmmuttern an beide Bedienarme festschrauben.

Laufräder montieren, Fig. 5

- Radachse (1) durch die Bohrungen stecken.
- Beidseitig je eine Scheibe, Laufrad (2), Scheibe (3) montieren.
- Sicherungskappe (4) beidseitig aufdrücken.
- Räder in die Laschen stecken.

Arbeitshinweise

Hubbegrenzung bei Kurzholz, Fig. 6

Untere Spaltnesserposition ca. 10 cm über Spalttisch

- Spaltnesser auf gewünschte Position fahren
- einen Bedienarm loslassen
- Motor ausschalten
- den zweiten Bedienarm loslassen
- die Feststellschraube A lösen
- die Hub-Einstellstange B nach oben führen, bis sie von der Feder gestoppt wird
- die Feststellschraube A wieder anziehen.
- Motor einschalten
- obere Position überprüfen.

Montáž

Z důvodů přepravy není váš štípač dřeva od společnosti scheppach kompletně smontován.

Přípevnění ramen, obrázek 4

- Lehce namažte kluznou desku (A).
- Otvorem v příčném ramenu nápravy vložte ovládací páku (B).
- Shora vložte šestihřanný šroub M 8 x 30 (D), upevněte na něj matici a zesponu utáhněte tak, aby provozní část zůstala pohyblivá.

Montáž ochrany rukou Obr. 4.1

Přišroubujte bezpečnostní ochranu rukou pomocí 2 křížových šroubů, 2 podložek a 2 matic na obě páky.

Přípevnění jezdových kol, obrázek 5

- Skrz navrtané díry vsuňte nápravu kola (1).
- Vložte matici, točné kolo (2) a další matici (3) na druhou stranu.
- Přípevněte ochranný kryt jeho jemným stlačením (4).
- Dejte kola do roviny.

Provozní pokyny

Doraz dráhy pro krátká polena, obrázek 6

Snižte štípací klín do pozice přibližně 10 cm nad stůl.

- Posuňte štípací klín do požadované pozice.
- Uvolněte páku.
- Vypněte motor.
- Uvolněte druhou páku.
- Povolte šroub zdvihu
- Posunujte tyč pro nastavení dráhy směrem nahoru tak dlouho, dokud pohyb není zastaven pružinou.
- Dotáhněte šroub zdvihu.
- Spusťte motor.
- Zkontrolujte horní polohu.

Montáž

Z dôvodu prepravy nie je vaša štípačka dřeva od společnosti scheppach kompletně zmontovaná.

Pripevnenie ramien, obrázok 4

- Namažte zľahka klzný plech (A).
- Zaveďte obslužné rameno (B) s drážkou do priečneho spojenia (C).
- Skrutku so šest'hrannou hlavou M 8 x 30,(D) s podložkou nasadte zhora, zdola pevne zatiahnite podložkou a poistnou maticou, aby bolo možné pohybovať obslužným ramenom.

Namontovať bezpečnostné držadlo na obslužné rameno Obr. 4.1

Bezpečnostné držadlo s 2 skrutkami s krížovou drážkou, 2 podložky a 2 brzdne matice pevne priskrutkovať na obidve obslužné ramená.

Montovanie hnaných kolies, Obr. 5

- Osu kolesa vsunúť do vývrtov (1).
- Z obidvoch strán dať jednu podložku, namontovať hnané koleso (2) a podložku (3).
- Bezpečnostnú hlavicu pritlačiť z obidvoch strán (4).
- Dajte kola v zátvorke

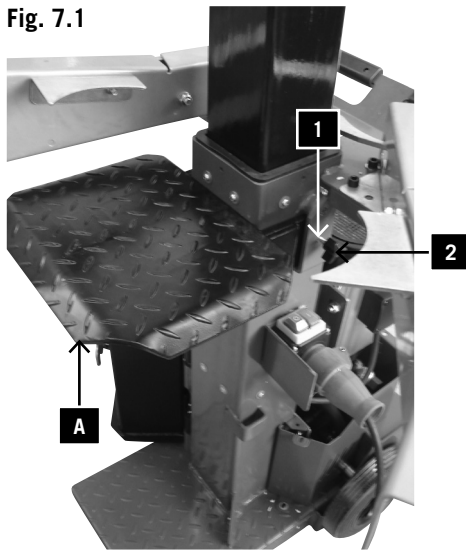
Prevádzkové pokyny

Doraz dráhy na krátke dielce, obrázok 6

Znižte štípací nôž do polohy přibližně 10 cm nad stůl.

- Posuňte štípací nôž do požadovanej polohy.
- Uvolnite rameno.
- Vypnite motor.
- Uvolnite druhé rameno.
- Povolte poistnú skrutku.
- Tyč pre nastavenie dráhy posúvajte smerom hore až dovedy, pokiaľ pohyb nie je zastavený pružinou.
- Dotiahnite poistnú skrutku.
- Zapnite motor.
- Skontrolujte hornú polohu.

Fig. 7.1

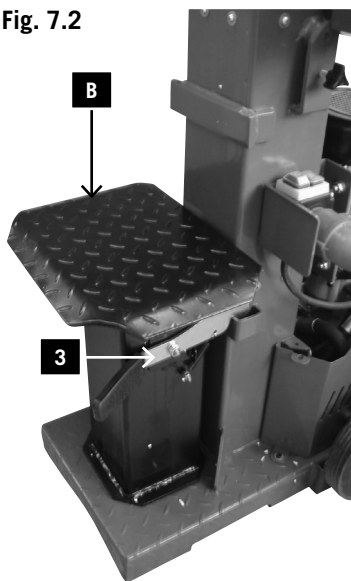


Stecktisch für Kurzholz bis 61,5 cm. Fig. 7.1

Stecktisch A durch die Laschen (1) einführen und einrasten.

Stecktisch mit Knebelschraube (2) beidseitig sichern.

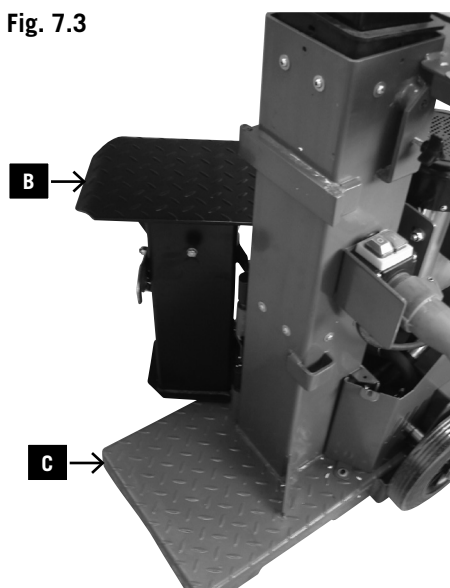
Fig. 7.2



Schwenktisch für Kurzholz bis 89 cm. Fig. 7.2

Zum Spalten von Kurzholz für Stämme bis 89 cm wird der untere Spalttisch B in Arbeitsstellung eingeschwenkt und mit dem Verriegelungshaken (3) gesichert.

Fig. 7.3



Tisch bis 137 cm, Fig. 7.3

Zum Spalten für Stämme bis 137 cm Tisch C, wird der Spalttisch B nach außen geschwenkt.

Achtung! Zum Transport nicht am Spalttisch anheben.

Stůl pro krátká polena o velikosti až 61,5 cm. Obr.

7.1

Stůl A zasunout a zajistit pomocí zajišťovacích pák (1).
Stůl oboustranně zajistit šroubem s kolíkovou rukojetí (2).

Nastavení výkyvného stolku pro krátká polena do 89 cm, obrázek 7.2

Pro oddělení krátkých polen do 89 cm musí být stolek nastaven do pracovní polohy a zajištěn zajišťovací pákou.

Podstavec štípače - do 137 cm, obrázek 7.3

Pro oddělení polen do 137 cm jsou oba stolky nastaveny směrem ven – mimo osu štípání.

Upozornění! Při přepravě nezvedejte zařízení za štípací stolky.

Zásuvkový stůl pro krátké dřevo až do 61,5 cm. Obr.

7.1

Zásuvkový stůl A prostřednictvím styčnicových spojů (1) zasunout a zaistit.

Zásuvkový stůl z obidvoch stran zaistit zátkovou skrutkou (2).

Otočná plošina pro krátké dřevo do 89 cm. Obr. 7.2

Pre štípenie krátkého dreva pre kmene do 89 cm musí byť dolná štípacia plošina otočená do pracovnej polohy a zabezpečená prostredníctvom blokovačieho háku.

Tabuľka do 137 cm Obr. 7.3

Pre štípenie kmeňov do 137 cm sú obidve štípacie plošiny otočené smerom von.

Upozornenie! Pri preprave nezdvíhajte zariadenie za štípacie plošiny.

Funktionsprüfung

Vor jedem Einsatz soll eine Funktionsprüfung gemacht werden.

Aktion:

Ergebnis:

Beide Handgriffe nach unten drücken.	Spaltmesser geht nach unten - bis ca. 10 cm über Tisch.
Jeweils einen Handgriff loslassen	Spaltmesser bleibt in der gewählten Position stehen.
Loslassen beider Handgriffe	Spaltmesser fährt in die obere Position zurück.

Vor jedem Einsatz sollte eine Ölstandsprüfung vorgenommen werden, siehe Kapitel „Wartung“!

Spalten

- Holz auf den Tisch stellen, mit beiden Handgriffen festhalten, Handgriffe nach unten drücken, sobald das Spaltmesser in das Holz eindringt die Handgriffe nach außen schieben bei gleichzeitigem Druck nach unten. Dabei wird verhindert, dass Druck auf die Haltebleche ausgeübt wird.
- Nur gerade abgesägte Hölzer spalten.
- Holz senkrecht spalten.
- **Nie liegend oder quer spalten.**
- Beim Holzspalten geeignete Handschuhe tragen.

Rationelle Arbeitsweise

- obere Position ca. 5 cm über Holz
- untere Position ca. 10 cm über Tisch

Inbetriebnahme

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dergleichen),
- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- die Hydraulik auf Leckstellen und
- den Ölstand

Wenn die Umgebungstemperatur weniger als 5°C beträgt, sollte der Spalter 15 Minuten im Leerlauf betrieben werden, damit sich das Hydrauliköl erwärmen kann.

Befestigung des Spalters

Zur Sicherung des Spalters gegen unbeabsichtigtes Verschieben befinden sich im Standfuß 2 Bohrungen. Bei Bedarf kann der Spalter mit 2 Schlagbolzen (nicht im Lieferumfang enthalten) am Arbeitsplatz befestigt werden.

Funkční zkouška

Před každým použitím proveďte funkční zkoušku.

Činnost:	Výsledek:
Stlačte obě páky směrem dolů.	Štípací klín se posune směrem dolů – přibližně 10 cm nad stůl.
Uvolněte jednu páku	Štípací klín zůstane ve své poloze.
Uvolněte obě páky	Štípací klín se posune směrem nahoru do horní polohy.

Před každým použitím stroje zkontrolujte hladinu oleje – prohlédněte si kapitulu „Údržba“.

Štípání

- Umístěte dřevěné poleno na stůl, zajistěte ho na místě pomocí dvou pák a posuňte páky směrem dolů. Jakmile se štípací klín dostane do kontaktu s polenem, posunujte páky směrem ven a zároveň je posunujte směrem dolů. Tímto způsobem je zabráněno tlaku polena na kryty pák.
- Provádějte štípání pouze kolmo k polenu.
- Provádějte štípání polen ve svislé poloze.
- Nikdy neprovádějte štípání polen v horizontální nebo šikmé poloze.
- Při provádění štípání dřeva používejte vhodné rukavice.

Správné provádění práce

- Horní pozice je přibližně 5 cm nad dílcem.
- Spodní pozice je přibližně 10 cm nad stolem.

Uvedení stroje do provozu

Ujistěte se, že je stroj řádně a kompletně smontován. Před každým použitím stroje vždy zkontrolujte:

- Zda nejsou napájecí kabely poškozeny (natrženy, nadrženy apod.).
- Zda není stroj poškozen.
- Zda jsou všechny šrouby pevně dotaženy.
- Zda nedochází k unikání oleje z hydraulického systému.
- Hladinu oleje.

Při práci v teplotě pod 5°C by měl být stroj naprázdno v chodu cca 15 minut, aby došlo k zahřátí hydraulického oleje.

Přípevnění štípače

K zajištění štípače proti posunutí se nacházejí ve stojanu 2 vývrty. Podle potřeby může být štípač připevněn k pracovnímu místu 2 úderníky. (Není součástí dodávky!)

Skúška funkčnosti

Pred každým použitím vykonajte skúšku funkčnosti.

Činnost:	Výsledek:
Stlačte obidva držiaky smerom nadol.	Štiepací nôž sa posunie smerom nadol – približne 10 cm nad stôl.
Uvoľnite jeden držiak	Štiepací nôž ostane vo svojej polohe.
Uvoľnite obidva držiaky	Štiepací nôž sa posunie smerom nahor do hornej polohy.

Pred každým použitím stroja skontrolujte hladinu oleje – prehládajte si kapitolu „Údržba“.

Štiepanie

- Umiestnite drevený dielec na stôl, zaistite ho na mieste pomocou dvoch držiakov a posuňte držiaky smerom nadol. Hneď, ako sa štiepací nôž dostane do kontaktu s dieľcom, posúvajte držiaky smerom von a zároveň ich posúvajte smerom nadol. Takto sa zabráni tlaku dieľca na kryty držiakov.
- Štiepanie vykonávajte len kolmo na dielec.
- Štiepanie dieľcov vykonávajte vo zvislej polohe.
- Nikdy neštiepajte dieľce v horizontálnej alebo šikmej polohe.
- Pri štiepaní dreva používajte vhodné rukavice.

Správny postup práce

- Horná pozícia je približne 5 cm nad dieľcom.
- Spodná pozícia je približne 10 cm nad stolom.

Uvedenie stroja do prevádzky

Uistite sa, že stroj je riadne a kompletne zmontovaný. Pred každým použitím stroja vždy skontrolujte:

- Či napájací káble nie sú poškodené (natrhnuté, narezané apod.).
- Či stroj nie je poškodený.
- Či sú všetky skrutky pevne zaskrutkované.
- Či nedochádza k úniku oleja z hydraulického systému.
- Hladinu oleja.

Pri prácach pod 5°C by sa mal stroj prevádzkovať cca. 15 minút pri behu naprázdno, aby sa hydraulický olej zohrial.

Upevnenie štiepačky

Na upevnenie štiepačky proti posunu sa v stojacej päte nachádzajú 2 vývrty. V prípade potreby je možné štiepačku upevniť na pracovnom mieste 2 nárazníkmi. (Nie sú v rozsahu dodávky)

Fig. 8

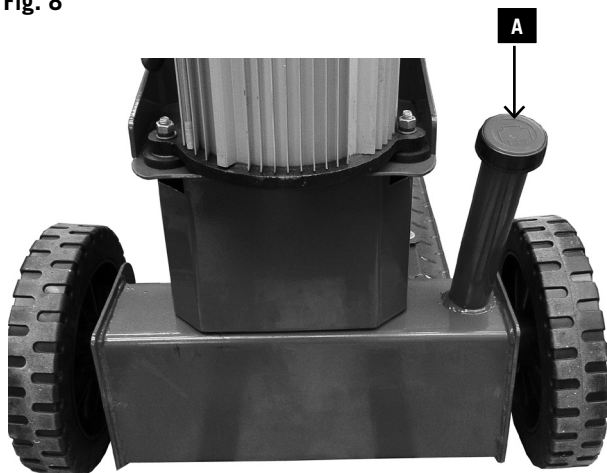


Fig. 9



Entlüften, Fig. 8

Entlüften Sie die Hydraulikanlage, bevor Sie den Spalter in Betrieb nehmen.

- Lösen Sie die Entlüftungsklappe A einige Umdrehungen, damit Luft aus dem Öltank entweichen kann.
- Lassen Sie die Kappe während des Betriebs offen.
- Bevor Sie den Spalter bewegen, schließen Sie die Kappe wieder, da sonst Öl auslaufen kann.

Wenn die Hydraulikanlage nicht entlüftet wird, beschädigt die eingeschlossene Luft die Dichtungen und damit den Spalter!

Ein-/Ausschalten, Fig. 9

Drücken Sie den grünen Knopf zum Einschalten.

Drücken Sie den roten Knopf zum Ausschalten.

Hinweis: Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktion der Ein-Ausschalt-Einheit durch einmaliges Ein- und wieder Ausschalten.

Wiederanlaufsicherung bei Stromunterbrechung (Nullspannungs-Auslöser)

Bei Stromausfall, unbeabsichtigtem Ziehen des Steckers oder defekter Sicherung schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf an der Schalteinheit.

Arbeitsende

- Fahren Sie das Spaltnmesser in die untere Position.
- Lassen Sie einen Bedienarm los.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Netzstecker.
- Schließen Sie die Entlüftungsschraube.
- Allgemeine Wartungshinweise beachten.

⚠ Elektrischer Anschluss

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.

Odvzdušnění, obrázek 8

Před používáním štípače dřeva proveďte odvzdušnění hydraulického systému.

- Povolte odvzdušňovací čepičku A o několik otáček tak, aby mohl uniknout vzduch v nádrži oleje.
- Nechte čepičku během práce otevřenou.
- Před přesunováním štípače zavřete čepičku, aby nedošlo k úniku oleje.
- Pokud není provedeno odvzdušnění hydraulického systému, uzavřený vzduch může poškodit těsnění, což může mít za následek poškození celého štípače.

Spuštění a vypnutí stroje, obrázek 9

Pro spuštění stroje stiskněte zelené tlačítko.

Pro vypnutí stroje stiskněte červené tlačítko.

Poznámka: Před každým použitím stroje zkontrolujte funkčnost tlačítek tak, že stroj jedenkrát zapnete a vypnete.

Když dojde k výpadku proudu, restartujte vypínač (nulový spínač).

V případě, že dojde k výpadku proudu neúmyslným vytáhnutím napájecího kabelu ze zásuvky nebo spálením pojistky, se stroj automaticky vypne. Pro znovu uvedení stroje do provozu stiskněte zelené tlačítko na ovladači.

Ukončení práce

- Posuňte štípací nůž do nejnižší polohy.
- Uvolněte jedno rameno.
- Vypněte stroj a odpojte napájecí kabel z elektrické zásuvky.
- Uzavřete odvzdušňovací čepičku.
- Postupujte podle pokynů pro obecné provedení údržby.

Připojení elektrické energie

Pravidelně kontrolujte, zda nejsou kabely pro připojení elektrické energie poškozeny. Při provádění kontroly se ujistěte, že je kabel vypojen z přívodu elektrické energie.

Kabely pro připojení elektrické energie musí vyhovovat příslušným normám VDE a DIN. Používejte pouze napájecí kabely s označením H 07 RN. Značka typu napájecího kabelu na něm musí být ze zákona vytisknuta.

Vadné napájecí kabely

U napájecích kabelů často dochází k poškození izolace.

Možné příčiny poškození jsou následující:

- Skřípnutí napájecího kabelu v bodech, kde je veden skrz mezery mezi okny nebo dveřmi.
- Zauzlování napájecího kabelu kvůli jeho nesprávnému připojení nebo vedení.
- Nařínutí napájecího kabelu kvůli jeho přejetí.
- Poškození izolace napájecího kabelu kvůli jeho vytržení ze zásuvky ve zdi.

Odvzdušnění, obrázok 8

Pred používaním štiepačky dreva vykonajte odvzdušnenie hydraulického systému.

- Uvoľnite odvzdušňovaciu čiapočku A o niekoľko otáčok tak, aby mohol uniknúť vzduch z nádrže oleja.
- Nechajte čiapočku počas práce otvorenú.
- Pred presúvaním štiepačky zavrite čiapočku, aby nedošlo k úniku oleja.
- Dokiaľ odvzdušnenie hydraulického systému nie je vykonané, uzavretý vzduch môže poškodiť tesnenie, čo môže byť príčinou poškodenia celej štiepačky.

Spustenie a vypnutie stroja, obrázok 9

Na spustenie stroja stlačte zelené tlačidlo.

Na vypnutie stroja stlačte červené tlačidlo.

Poznámka: Pred každým použitím stroja skontrolujte funkčnosť tlačidiel tak, že stroj jedenkrát zapnete a vypnete.

Ak vypadne elektrický prúd, reštartujte vypínač (nulový spínač).

Ak vypadne prúd neúmyselným vytiahnutím napájacieho kábla zo zásuvky alebo spálením poistky, stroj sa automaticky vypne. Pre opätovné uvedenie stroja do chodu stlačte zelené tlačidlo na ovladači.

Ukončenie práce

- Posuňte štiepací nôž do najnižšej polohy.
- Uvoľnite jedno rameno.
- Vypnite stroj a odpojte napájací kábel z elektrickej zásuvky.
- Uzavrite odvzdušňovaciu čiapočku.
- Postupujte podľa pokynov pre obecné vykonanie údržby.

Pripojenie do siete

elektrickej energie

Pravidelne kontrolujte, či nie sú káble na pripojenie elektrickej energie poškodené. Pri vykonávaní kontroly sa uistite, že kábel je odpojený od prívodu elektrickej energie.

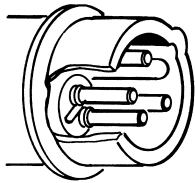
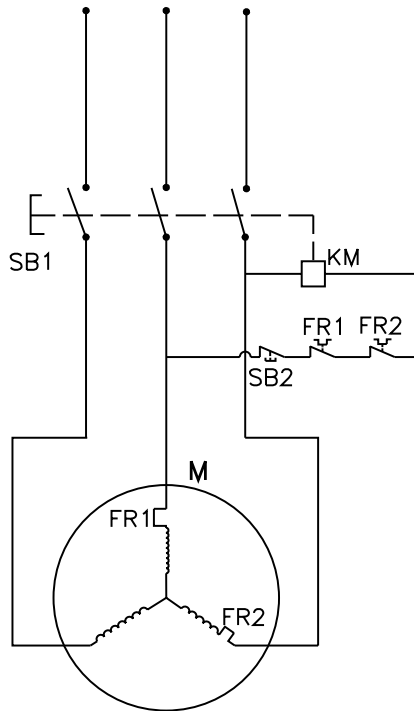
Káble na pripojenie elektrickej energie musia vyhovovať príslušným normám VDE a DIN. Používajte jedine napájacie káble s označením H 07 RN. Značka typu napájacieho kábla musí byť na ňom zo zákona vytlačaná.

Chybné napájacie káble

U napájacích káblov dochádza často k poškodeniu izolácie.

Možné príčiny poškodenia:

- Priškripanie napájacieho kábla v miestach, kde je vedený cez medzery medzi oknami alebo dverami.
- Zauzlenie napájacieho kábla z dôvodu nesprávneho pripojenia alebo vedenia.



- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhaften Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich!**

Drehstrommotor 400 V / 50 Hz Netzspannung 400 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert

Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenfalls muss die Polarität getauscht werden.
Polwende-Einrichtung im Gerätestecker drehen.

Wartung und Reparatur

Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen.

Netzstecker ziehen.

Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.

Reparatur- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage nur von Elektro-Fachkräften ausführen lassen.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Wir empfehlen Ihnen:

- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Arbeitseinsatz gründlich!
- **Spaltmesser**
Das Spaltmesser ist ein Verschleißteil, das bei Bedarf nachgeschliffen oder durch ein Neues ersetzt werden soll.
- **Zweihand-Schutzeinrichtung**
Die kombinierte Halte- und Steuereinrichtung muss leichtgängig bleiben. Gelegentlich mit wenigen Tropfen Öl schmieren.
- **Bewegliche Teile**
 - Spaltmesserführungen sauber halten. (Schmutz, Holzspäne, Rinden usw.)
 - Gleitschienen mit Sprühöl oder Fett schmieren
- **Hydraulik Ölstand prüfen.**
Hydraulische Anschlüsse und Verschraubungen auf Dichtigkeit und Verschleiß prüfen. Evtl. die Schraubverbindungen nachziehen.

- Vznik trhlín kvůli stáří izolace.

Takto poškozené elektrické napájecí kabely nelze používat, protože poškození izolace činí tyto kabely velmi nebezpečnými!

Tří-fázový motor 400V / 50Hz

Napájení 400 V / 50 Hz

Napájecí a prodlužovací kabel musí disponovat pěti vodiči: 3P + N + SL – (3/N/PE).

Prodlužovací kabely musí mít průřez minimálně 1,5 mm². Napájecí přívod musí být chráněn pojistkou o hodnotě maximálně 16A.

Poté, co je stroj připojen do přívodu elektrické energie nebo je provedeno jeho přemístění, je nutné zkontrolovat směr otáčení motoru a v případě potřeby změnit polaritu v zásuvce ve zdi.

Otočte pólový měnič v zásuvce stroje.

Údržba a opravy

Při provádění výměny nástroje, údržby nebo čištění stroje vždy vypněte motor a vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky.

Vždy odpojte napájecí kabel ze zásuvky!!

Menší opravy mohou být provedeny kvalifikovaným personálem.

Opravy a údržba elektrického systému musí být provedena kvalifikovaným elektrotechnikem.

Po dokončení jakýchkoliv oprav nebo údržby musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení ihned nainstalovány zpět na své původní místo.

Doporučení:

- Po každém použití stroje ho důkladně vyčistěte.
- Štípací nůž
- Štípací nůž podléhá opotřebování, v případě potřeby je nutné ho naostrit nebo vyměnit za nový.
- Obouruční ovládání
- Ovládací zařízení musí pracovat hladce. Čas od času ho namažte několika kapkami oleje.
- Pohybující se části stroje
- Udržujte vodítka štípacího nože čistá od špíny, odštěpků, kůry atd.
- Namažte vnitřní strany tubusu mazivem.
- Kontrola hydraulického systému
- Zkontrolujte, zda přípojky a šrouby hydraulického systému nejsou opotřebovány a neuniká jimi olej. V případě potřeby šrouby dotáhněte.

- Prerezaní napájecího kábla z důvodu poškození dopravným prostředkem.
 - Poškození izolace napájecího kábla z důvodu jeho vytrhnutí ze zásuvky na stěně.
 - Vznik trhlin z důvodu prestarnutia izolácie.
- Takto poškozené elektrické napájecí kabely nie je možné používať, pretože káble s poškodenou izoláciou sú veľmi nebezpečné!

Troj-fázový motor 400V / 50Hz

Napájanie 400 V / 50 Hz

Napájecí a prodlužovací kabel musí disponovat pěti vodiči: 3P + N + SL – (3/N/PE).

Predlžovacie káble musia mať prierez minimálne 1,5 mm².

Napájecí přívod musí být chráněn pojistkou hodnoty maximálně 16A.

Hneď potom, ako je stroj pripojený na prívod elektrickej energie alebo je premiestnený, je dôležité skontrolovať smer otáčania motora a v prípade potreby zmeniť polaritu v zásuvke na stene.

Otočte pólový měnič v zásuvce stroja.

Údržba a opravy

Pri výmene nástroja, údržbe alebo čistení stroja vypnite vždy motor a vytiahnite napájecí kabel zo zásuvky.

Vždy odpojte napájecí kabel ze zásuvky!!

Menšie opravy môžu byť vykonané kvalifikovaným personálom.

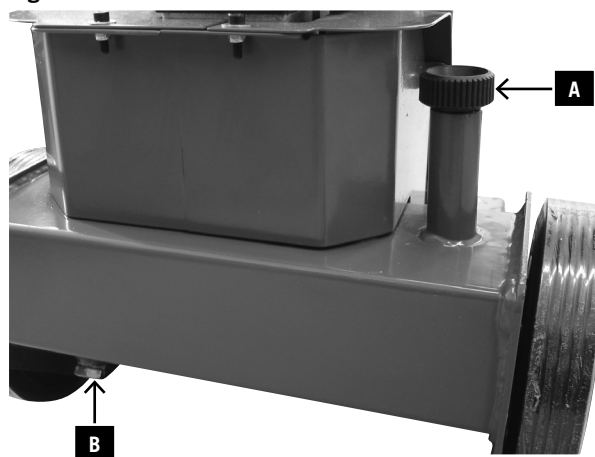
Opravy a údržba elektrického systému musia byť vykonané kvalifikovaným elektrotechnikom.

Po dokončení akýchkoľvek opráv alebo údržby musia byť všetky kryty a bezpečnostného zariadenia okamžite nainštalované späť na svoje pôvodné miesto.

Doporučení:

- Po každom použití stroja ho dôkladne vyčistite.
- Štiepací nôž
- Štiepací nôž podlieha opotrebovaniu, v prípade potreby je nutné ho naostrit alebo vymeniť za nový.
- Obojručné ovládanie
- Ovládacie zariadenie musí pracovať hladko. Raz za čas ho namažte niekoľkými kvapkami oleja.
- Pohyblivé časti stroja
- Udržujte vodidlá štiepacieho noža čisté, bez špíny, odštiepkov, kôry atď.
- Namažte vodidlá olejom v spreji alebo mazivom.
- Kontrola hydraulického systému
- Skontrolujte, či prípojky a skrutky hydraulického systému nie sú opotrebované a neuniká cez ne olej. V prípade potreby skrutky dotiahnite.

Fig. 10



Ölstand überprüfen

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Überprüfen Sie den Schmierölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen.

Hinweis: Der Ölstand muss bei eingefahrenem Spaltmesser kontrolliert werden. Der Ölmesstab befindet sich unter dem Spalttisch in der Einfüllschraube A (Fig. 8) und ist mit 2 Kerben versehen. Befindet sich der Ölspiegel an der unteren Kerbe, entspricht das dem Ölstand-Minimum. Sollte dies der Fall sein, muss sofort Öl nachgefüllt werden. Die obere Kerbe zeigt das Ölstand-Maximum an.

Die Spaltsäule muss vor der Prüfung eingefahren sein, die Maschine muss eben stehen.

Wann wechsele ich das Öl?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, danach alle 500 Betriebsstunden.

Ölwechsel, Fig. 10

Achtung! Das Hydrauliköl wird beim Betrieb sehr heiß. Lassen Sie das Gerät abkühlen bevor Sie mit dem Ölwechsel beginnen.

- Fahren Sie die Spaltsäule komplett ein.
- Stellen Sie einen Behälter mit mindestens 7 l Fassungsvermögen unter den Spalter.
- Lösen Sie die Entlüftungsklappe A
- Öffnen Sie die Ablass-Schraube B, damit das Öl herauslaufen kann.
- Schließen Sie die Ablass-Schraube wieder und ziehen sie gut an.
- Füllen Sie 7 l neues Hydrauliköl mit Hilfe eines sauberen Trichters wieder ein.
- Schrauben Sie die Entlüftungskappe wieder auf.

Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wir empfehlen folgende Hydrauliköle:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
oder gleichwertige.

Keine anderen Ölsorten verwenden! Der Gebrauch von anderen Ölen beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.

Spalterholm

Der Holm des Spalters ist vor Inbetriebnahme leicht einzufetten.

Zusätzlich entfernen Sie bitte die vier oberen Kunststoffführungen und streichen das Fett (z.B. mit Hilfe eines Pinsels) an die Innenseite der Spaltholmführung. Dieser Vorgang muss alle 5 Betriebsstunden wiederholt werden. Fett oder Sprühöl leicht auftragen. **Der Holm darf nicht trockenlaufen.**

Kontrola hladiny oleje

Hydraulický systém je uzavřený a obsahuje nádržku oleje, olejové čerpadlo a regulační ventil. Před každým použitím stroje zkontrolujte hladinu oleje. Nízká hladina oleje může způsobit poškození olejového čerpadla. Správná hladina oleje je přibližně 10 až 20 mm pod ústím olejové nádrže.

Pro provedení kontroly musí být sloup štípače stažen zpět. Zařízení pro provedení kontroly se nachází pod štípacím stolem. Štípač musí stát na rovném povrchu.

Kdy je nutné olej vyměnit?

První výměnu oleje proveďte po 50-ti pracovních hodinách, další kontroly a případně výměny oleje provádějte každých 500 pracovních hodin.

Výměna oleje, Obr. 10

Upozornění! Hydraulický olej se během práce se strojem ohřeje na velice vysokou teplotu. Před výměnou oleje je třeba stroj odstavit na nezbytně nutnou dobu pro vychladnutí oleje.

- Kompletně stáhněte sloup štípače zpět.
- Umístěte pod štípač nádobu s kapacitou nejméně 7 litrů.
- Povolte odvodušňovací čepičku A
- Uvolněte vypouštěcí šroub B tak, aby olej mohl vytéct.
- Vypouštěcí šroub opět uzavřete a dobře utáhněte.
- Za pomoci čistého trychtýře nalijte do stroje 8 litrů nového hydraulického oleje.
- Odvodušňovací čepičku znovu utáhněte.

Řádně provádějte likvidaci oleje jeho předáním místní společnosti zabývající se sběrem použitých olejů. Je zakázáno vylévat olej na zem nebo ho míchat s jiným odpadem.

Doporučujeme použití následujících hydraulických olejů:
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
nebo ekvivalentní typy olejů.
Nepoužívejte jiné typy olejů, protože by mohly mít vliv na funkci hydraulického válce.

Sloup štípače / vnitřní strany sloupu

Před použitím stroje jemně namažte nosník štípače. Opakujte tuto činnost každých 5 pracovních hodin. Aplikujte tenkou vrstvu maziva nebo olej ve spreji. Nosník se nesmí pohybovat na sucho.

Kontrola hladiny oleja

Hydraulický systém je uzavretý a obsahuje nádržku oleja, olejové čerpadlo a regulačný ventil. Pred každým použitím stroja skontrolujte hladinu oleja. Nízka hladina oleja môže spôsobiť poškodenie olejového čerpadla. Správna hladina oleja je približne 10 až 20 mm pod vyústením olejovej nádrže.

Pre vykonanie kontroly musí byť nosník štiepačky stiahnutý späť. Zariadenie na vykonanie kontroly sa nachádza pod štiepacím stolom. Štiepačka musí stáť na rovnom povrchu.

Kedy sa musí olej vymeniť?

Prvú výmenu oleja vykonajte po 50-tich pracovních hodinách, ďalšie výmeny oleja vykonávajte každých 500 pracovních hodín.

Výmena oleja, Obr. 10

Upozornenie! Hydraulický olej sa počas práce so strojom ohreje na veľmi vysokú teplotu. Pred výmenou oleja treba stroj odstaviť na nevyhnutne potrebný čas pre vychladnutie oleja.

- Zájďte celkom k štiepaciemu stĺpiku.
- Postavte pod štiepačku nádobu s objemom najmenej 7 l.
- Uvoľnite odvodušňovaciu klapku A
- Otvorte vypúšťaciu skrutku B, aby sa olej mohol dostať von.
- Zatvorte znovu vypúšťaciu skrutku a dobre ju utiahnite.
- Naplňte znovu 7 l nového hydraulického oleja s pomocou čistej nálevky.
- Zatvorte znovu odvodušňovaciu klapku.

Likvidáciu oleja vykonávajte tak, že ho odovzdáte príslušnej miestnej spoločnosti, ktorá sa špecializuje na zber použitých olejov. Vylievat' olej na zem alebo ho miešať s iným odpadom je zakázané.

Odporúčame použitie nasledujúcich hydraulických olejov:
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
alebo ekvivalentné typy olejov.
Nepoužívajte iné typy olejov, pretože by mohli mať vplyv na funkciu hydraulického valca.

Nosník štiepačky

Pred použitím stroja jemne namažte nosník štiepačky. Opakujte túto činnosť každých 5 pracovních hodín. Aplikujte tenkú vrstvu maziva alebo olej v spreji. Nosník sa nesmie pohybovať nasucho.

Hydraulikanlage

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil

Das werksseitig komplettierte System darf nicht verändert oder manipuliert werden.

Ölstand regelmäßig kontrollieren.

Zu niedriger Ölstand beschädigt die Ölpumpe.

Hydraulikanschlüsse und Verschraubungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen – evtl. nachziehen.

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.

Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.

Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungshebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können.

Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Spaltkeil, Spaltkreuz, Spaltkeilverlängerung, Spaltkeil-/Spaltholmführungen, Hydrauliköl, Spaltfächer, Spaltkeilverbreiterung

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Unfallverhütungsnormen

Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden, das mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuchs bestens vertraut ist. Vor der Inbetriebnahme muss man die Unversehrtheit und perfekte Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen prüfen. Vor Inbetriebnahme sollte man sich außerdem, den Gebrauchsanweisungen folgend, mit den Steuerungsmechanismen der Maschine vertraut machen. Die angegebene Leistungsfähigkeit der Maschine darf nicht überschritten werden. Die Maschine darf auf keinen Fall ihrem Zweck entfremdet werden. Entsprechend den Gesetzen des Landes, in dem die Maschine benutzt wird, muss das Personal die auch hier angegebene Arbeitskleidung tragen, wobei man keine weiten, flatternden Kleidungsstücke, Gürtel, Ringe und Ketten tragen sollte; lange Haare werden möglichst zusammengebunden.

Hydraulický systém

Hydraulický systém je uzavřený a obsahuje nádržku oleje, olejové čerpadlo a regulační ventil.

Tento systém je před dodáním kompletně smontován a nesmí na něm být prováděny žádné úpravy ani s ním nesmí být nijak manipulováno.

Pravidelně kontrolujte hladinu oleje.

Nízká hladina oleje může způsobit poškození olejového čerpadla.

Pravidelně kontrolujte, zda z hydraulických přípojek nebo šroubů neuniká olej. V případě potřeby přípojky dotáhněte.

Předtím, než začne provádět údržbu nebo kontrolu stroje, ukliděte pracoviště a připravte si vhodné a plně funkční nástroje.

Intervaly údržby uvedené v této kapitole se vztahují na běžné podmínky provozu stroje. Při intenzivním používání stroje se intervaly patřičně sniží.

Vyčistěte panely, kryty a ovládací páky stroje pomocí jemného hadříku. Hadřík by měl být suchý nebo jemně namočený do neutrálního čistícího přípravku. Nepoužívejte rozpouštědla, jako jsou například líh nebo benzín, protože jejich použitím může dojít k poškození povrchu stroje.

Uchovávejte olej a mazivo mimo dosah neoprávněného personálu. Striktně dodržujte pokyny, které se nachází na nádobě produktu. Vyvarujte se přímému kontaktu maziva s pokožkou a po jeho použití se důkladně umyjte.

Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly*: Štípací klín, prodloužení štípacího klínu, vodítka štípacího nože, hydraulický olej, štípací kříž, dělení fan, Štípací klín rozšíření

* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Pokyny pro prevenci nehody

Stroj může být obsluhován pouze personálem, který je dobře seznámený s obsahem tohoto návodu.

Než začnete pracovat se strojem, je nutné zkontrolovat bezpečnostní zařízení a ujistit se, že vykazují správnou funkci. Před prováděním práce se strojem je rovněž nutné seznámit se s ovládací stroje. Postupujte podle pokynů uvedených v tomto návodu. Specifikovaná kapacita stroje nesmí být překročena. Stroj nesmí být za žádných okolností používán pro jiné účely, než pro štípaní palivového dřeva. Veškerý personál pracující se strojem musí používat vhodný, přilehlý pracovní oděv, jak je uvedeno v nařízeních platných v místě používání stroje. Sundejte si veškeré šperky, jako jsou náramky, prsteny a řetízky. Na dlouhé vlasy použijte síťku. Pracoviště by mělo být vždy uklizené a čisté. Nástroje, příslušenství a klíče uchovávejte v blízkosti stroje.

Hydraulický systém

Hydraulický systém je uzavretý a obsahuje nádržku oleja, olejové čerpadlo a regulačný ventil.

Tento systém je pred dodaním kompletno zmontovaný a nesmú byť na ňom vykonávané žiadne úpravy ani s ním nesmie byť inak manipulované.

Pravidelne kontrolujte hladinu oleja.

Nízka hladina oleja môže spôsobiť poškodenie olejového čerpadla.

Pravidelne kontrolujte, či z hydraulických prípojek alebo skrutiek neuniká olej. V prípade potreby prípojky dotiahnite.

Skôr, ako začnete vykonávať údržbu alebo kontrolu stroja, upracte pracovisko a pripravte si vhodné a funkčné nástroje.

Intervaly údržby uvedené v tejto kapitole sa vzťahujú na bežné podmienky prevádzky stroja. Pri intenzívnom používaní stroja sa intervaly patrične skrátia.

Vyčistite panely, kryty a ovládacie páky stroja pomocou jemnej handričky. Handrička by mala byť suchá alebo trochu navlhčená neutrálnym čistiacim prostriedkom. Nepoužívajte rozpúšťadlá, ako sú napríklad lieh alebo benzín, pretože ich použitím môže byť poškodený povrch stroja.

Uchovávajte olej a mazivo mimo dosah neoprávněného personálu. Striktno dodržujte pokyny, ktoré sú uvedené na obale produktu. Vyvarujte sa priamemu kontaktu maziva s pokožkou a po jeho použití sa dôkladne umyte.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu*:

Štiepací klin, nadstavec štiepacieho klinu, vodidlá štiepacieho noža, hydraulický olejov, štiepacie kříž, delenie fan, stiepací klin rozšírenie

* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

Pokyny pre zníženie rizika nehody

Stroj môže byť obsluhovaný jedine personálom, ktorý je dobre oboznámený s obsahom tohto návodu.

Skôr, ako začnete pracovať so strojom, skontrolujte bezpečnostné zariadenie a uistite sa o ich správnosti.

Pred vykonávaním práce so strojom je tiež dôležité oboznámiť sa s ovládacími stroja. Postupujte podľa pokynov uvedených v tomto návode.

Špecifikovaná kapacita stroja nesmie byť prekročená. Stroj nesmie byť v žiadnom prípade používaný na iné účely, ako na štiepanie palivového dreva.

Všetok personál, ktorý pracuje so strojom, musí používať vhodný, priliehavý pracovní oděv, tak, ako je uvedené v nariadeniach platných na mieste používania stroja. Odložte si všetky šperky, ako sú náramky, prstene a retiazky. Na dlhé vlasy používajte sieťku.

Pracovisko by malo byť vždy upratané a čisté. Nástroje, příslušenstvo a klíče uchovávejte v blízkosti stroja.

Der Arbeitsplatz sollte möglichst immer ordentlich und sauber sein und die Werkzeuge, Zubehörteile und Schraubenschlüssel in Reichweite liegen.

Bei Reinigung oder Wartung darf die Maschine auf keinen Fall an das Stromnetz angeschlossen sein.

Es ist strengstens verboten, die Maschine ohne Sicherheitsvorrichtungen oder bei ausgeschalteten Sicherheitsmechanismen zu betreiben.

Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu modifizieren.

Man sollte vor dem genauen Lesen des vorliegenden Handbuchs keine Wartungs- oder Einstellungsmaßnahmen vornehmen.

Der hier vorgegebene Plan für regelmäßige Wartung muss sowohl aus Sicherheitsgründen als auch für einen leistungsfähigen Betrieb der Maschine eingehalten werden. Die Sicherheitsetiketten müssen immer sauber und lesbar sein und genau beachtet werden, um Unfälle zu vermeiden; falls die Schilder beschädigt oder abhanden gekommen sind oder zu Teilen gehören, die ausgetauscht wurden, müssen sie durch neue, beim Hersteller anzufordernde Originalschilder ersetzt und an der vorgeschriebenen Stelle angebracht werden.

Bei Bränden müssen pulverartige Feuerlöschmittel verwendet werden. Brände an der Anlage dürfen wegen Kurzschlussgefahr nicht mit Wasserstrahl gelöscht werden. Falls das Feuer nicht sofort gelöscht werden kann, muss man auf die auslaufenden Flüssigkeiten achten.

Bei einem längeren Brand können der Öltank oder die unter Druck stehenden Leitungen explodieren: man muss daher darauf achten, dass man nicht mit den auslaufenden Flüssigkeiten in Berührung kommt.

Abbau und Entsorgung

Die Maschine enthält keine gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffe, da sie aus völlig wiederverwertbaren oder auf normalem Wege zu entsorgenden Materialien gebaut wurde.

Zur Entsorgung sollte man sich an Spezialfirmen oder an qualifiziertes Fachpersonal wenden, das die möglichen Risiken kennt, die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat und genau befolgt.

Wenn die Maschine ausgedient hat, geht man unter Beachtung aller angegebenen Unfallverhütungsnormen folgendermaßen vor:

- die Energiezufuhr unterbrechen (elektrisch oder PTO),
- alle Stromkabel entfernen und an eine spezialisierte Sammelstelle übergeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Den Öltank leeren, das Öl in dichten Behältern an einer Sammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Alle übrigen Maschinenteile an eine Schrottsammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Darauf achten, dass jeder Maschinenteil entsorgt wird, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Během provádění čištění nebo údržby musí být stroj odpojen z přívodu elektrické energie.

Je striktně zakázáno pracovat se strojem bez bezpečnostních zařízení, nebo pokud bezpečnostní zařízení nejsou funkční.

Je striktně zakázáno odstraňovat nebo upravovat bezpečnostní zařízení.

Před prováděním jakékoliv údržby nebo nastavování stroje je nutné si pozorně přečíst tento návod a porozumět provozním pokynům.

Z bezpečnostních důvodů a pro správnou výkonnost stroje je nutné dodržovat plán údržby uvedený v tomto návodu.

Výstražné štítky musí být vždy čisté a čitelné a obsluha je povinna se jimi řídit, aby nedošlo k nehodě. Jakékoliv chybějící nebo poškozené štítky musí být objednány u výrobce a připevněny na předepsané místo.

V případě požáru použijte práškové hasící přístroje. Hašení požáru stroje nesmí být prováděno vodou, protože hrozí nebezpečí zkratu.

Pokud požár není možné rychle uhasit, dejte pozor na unikající olej.

Pokud dojde k rozšíření požáru, může dojít k explozi nádržky oleje nebo tlakového potrubí, ujistěte se, že jste nepřišli do kontaktu s unikajícím olejem.

Demontáž a likvidace

Stroj neobsahuje žádné materiály, které by mohly být škodlivé zdraví nebo životnímu prostředí, protože je vyroben z materiálů, které jsou buď kompletně recyklovatelné nebo mohou být zlikvidovány běžným způsobem.

Při provádění likvidace oleje je nutné olej předat speciálním společnostem nebo kvalifikovanému personálu, který je seznámený s možným nebezpečím a pokyny uvedenými v tomto návodu k obsluze.

Když už stroj není schopný provozu a je nutné provést jeho likvidaci, postupujte podle níže uvedených pokynů:

Odpojte přívod elektrické energie.

Odstraňte veškeré elektrické kabely a předejte je specializované společnosti pro sběr odpadu. Postupujte podle místních předpisů.

Vypusťte olejovou nádržku a předejte olej v uzavřené nádobě společností pro sběr odpadu. Postupujte podle místních předpisů.

Předejte ostatní části stroje společností pro sběr odpadu. Postupujte podle místních předpisů.

Ujistěte se, že při likvidaci všech částí stroje bylo postupováno podle veškerých platných místních předpisů.

Počas čistenia alebo údržby musí byť stroj odpojený od prívodu elektrickej energie.

Je striktně zakázané pracovať so strojom bez bezpečnostných zariadení, alebo v prípade ich nefunkčnosti.

Je striktně zakázané odstraňovať alebo upravovať bezpečnostné zariadenie.

Pred akoukoľvek údržbou alebo nastavovaním stroja je nutné si pozorne prečítať tento návod a porozumieť prevádzkovým pokynom.

Z bezpečnostných dôvodov a z dôvodu správnej výkonnosti stroja je dôležité dodržiavať plán údržby uvedený v tomto návode.

Výstražné štítky musia byť vždy čisté a čitateľné a obsluha je povinná ich dodržiavať, aby nedošlo k nehode. Akékoľvek chýbajúce alebo poškodené štítky musia byť objednané u výrobcu a pripravené na predpísané miesto. V prípade požiaru použijete práškové hasiace prístroje. Hasenie požiaru stroja nesmie byť pomocou vody, pretože hrozí nebezpečenstvo skratu.

Ak požiar nie je možné rýchlo uhasiť, dajte pozor na unikajúci olej.

Ak dôjde k rozšíreniu požiaru, môže nastať explózia nádržky oleja alebo tlakového potrubia. Uistite sa, že ste nepřišli do kontaktu s unikajúcim olejom.

Demontáž a likvidácia

Stroj neobsahuje žiadne materiály, ktoré by mohli byť zdraviu alebo životnému prostrediu škodlivé, pretože je vyrobený z materiálov, ktoré buď môžu byť celkom recyklované alebo môžu byť likvidované bežným spôsobom.

Pri akejkoľvek likvidácii oleja je nutné olej odovzdať špecializovaným spoločnostiam alebo kvalifikovanému personálu, ktorý je oboznámený s možným nebezpečenstvom a s pokynmi uvedenými v tomto návode na obsluhu.

Ak už stroj nie je schopný prevádzky a je nutná jeho likvidácia, postupujte podľa uvedených pokynov:

Odpojte prívod elektrickej energie.

Odstráňte všetky elektrické káble a odovzdajte ich špecializovanej spoločnosti na zber odpadu. Postupujte podľa miestnych predpisov.

Vypustíte olejovú nádržku a odovzdajte olej v uzavretej nádobe spoločnosti špecializovanej na zber odpadu. Postupujte podľa miestnych predpisov.

Odovzdajte ostatné časti stroja spoločnostiam na zber odpadu. Postupujte podľa miestnych predpisov.

Uistite sa, že pri likvidácii všetkých častí stroja bolo postupované podľa všetkých platných miestnych predpisov.

Fehlerbehebung

Bei Störungen, die hier nicht genannt werden, wenden Sie sich an den Kundendienst der Firma scheppach.

Störung	Mögliche Ursachen	Lösung	Gefahrenstufe
Die hydraulische Pumpe springt nicht an	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben	Gefahr eines Stromschlags Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektriker durchgeführt werden.
	Der Thermoschalter des Motors hat sich ausgeschaltet	Dem Thermoschalter im Inneren des Motorgehäuses wieder einschalten	
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen	Verschmutzungsgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Einer der Hebel ist nicht angeschlossen	Die Befestigung der Hebel kontrollieren	Schnittgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Schmutz in den Schienen	Die Säule reinigen	
Motor läuft an, aber die Säule bewegt sich nicht abwärts	Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrom	Drehrichtung des Motors prüfen und umstellen	

Wartung und Reparaturen

Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden. **Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (falls nötig, den Stecker herausziehen).** An der Maschine ein Schild anbringen, das die Ausfallsituation erklärt: „Maschine wegen Wartung außer Betrieb: Unbefugten ist es verboten, sich an der Maschine aufzuhalten und diese in Gang zu setzen.“

Řešení problémů

Pokud, dojde k poruše, která není uvedena v této kapitole, kontaktujte zákaznický servis vašeho prodejce.

Porucha	Možné příčiny	Opatření	Nebezpečí
Hydraulické čerpadlo nepracuje.	Stroj není napájen elektrickou energií.	Zkontrolujte, zda jsou vodiče pod napětím.	Nebezpečí kontaktu s elektrickou energií. Tato činnost musí být provedena servisním elektrotechnikem.
	Došlo k aktivaci tepelného vypínače motoru.	Tepelný vypínač se deaktivuje poté, co dojde ke schlazení motoru. Poté je možné motor znovu spustit.	
Nosník se nepohybuje směrem dolů.	Nízká hladina oleje.	Zkontrolujte hladinu oleje a doplňte olej.	Nebezpečí kontaminace. Tato činnost musí být provedena obsluhou stroje.
	Došlo k poruše jednoho z ovládacích držáků.	Zkontrolujte připojení držáků.	Nebezpečí pořezání. Tato činnost musí být provedena obsluhou stroje.
	Na vodičkách nosníku se nachází špina.	Vyčistěte nosník.	
Motor pracuje, ale nosník se nepohybuje směrem dolů.	Směr rotace třífázového motoru je špatný.	Zkontrolujte směr rotace motoru a změňte ho.	

Údržba a opravy

Jakákoliv údržba musí být provedena kvalifikovaným personálem při striktním dodržování pokynů v návodu k obsluze. Před prováděním údržby je nutné provést všechna možná opatření. Vypněte motor a odpojte přívod proudu (v případě potřeby vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky). Na stroj připevněte značku, která signalizuje jeho poruchu: „Stroj je mimo provoz z důvodů údržby: neoprávněným osobám je zakázáno pohybovat se v blízkosti stroje a provádět jeho obsluhu.“

Riešenie problémov

Ak nastane porucha, ktorá nie je uvedená v tejto kapitole, kontaktujte zákaznický servis vášho predajcu.

Porucha	Možné príčiny	Opatrenie	Nebezpečenstvo
Hydraulické čerpadlo nepracuje.	Stroj nie je napájaný elektrickou energiou.	Skontrolujte, či sú vodiče pod napätím	Nebezpečenstvo kontaktu s elektrickou energiou. Táto činnosť musí byť vykonaná servisným elektrotechnikom. Došlo k aktivácii tepelného vypínača motora.
	Tepelný vypínač sa deaktivuje po schladení motora.	Potom je možné motor opäť spustiť.	
Nosník sa nepohybuje smerom nadol.	Nízka hladina oleja.	Skontrolujte hladinu oleja a doplňte olej.	Nebezpečenstvo kontaminácie. Táto činnosť musí byť vykonaná obsluhou stroja.
	Došlo k poruche jedného z ovládacích držiakov.	Skontrolujte pripojenie držiaka.	Nebezpečenstvo porezania. Táto činnosť musí byť vykonaná obsluhou stroja.
	Na vodičkách nosníka sa nachádza špina.	Vyčistite nosník.	
Motor pracuje, ale nosník sa nepohybuje smerom nadol.	Smer rotácie trojfázového motora je zlý.	Skontrolujte smer rotácie motora a zmeňte ho.	

Údržba a opravy

Každá údržba musí byť vykonaná kvalifikovaným personálom za striktného dodržovania pokynov podľa návodu na obsluhu. Pred vykonaním údržby je nutné vykonať všetky možné opatrenia. Vypnite motor a odpojte prívod prúdu (v prípade potreby vytiahnite napájací kábel zo zásuvky). Na stroj pripevnite značku, ktorá signalizuje jeho poruchu: „Stroj je mimo prevádzku z dôvodu údržby: neoprávněným osobám sa zakazuje pohybovať sa v blízkosti stroja a vykonávať jeho obsluhu.“

SZANOWNY KLIENCIE,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nową maszyną scheppach.

Informacja:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe na urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- Nieprawidłowej obsługi
- Nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- Napraw wykonywanych przez osoby trzecie, specjalistów nieautoryzowanych
- Montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych
- Użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarii instalacji elektrycznych w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Pamiętaj:

Przeczytaj cały tekst instrukcji obsługi przed przystąpieniem do montażu lub uruchomienia urządzenia. Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystanie możliwości użytkowania zgodnego z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z urządzeniem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i trwałości urządzenia.

Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy bezwzględnie przestrzegać przepisów danego kraju dotyczących eksploatacji urządzenia.

Instrukcję obsługi należy przechowywać przy urządzeniu, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca urządzenie zobowiązana jest ją przeczytać przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy maszynie mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania maszyny i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Należy przestrzegać ustawowego wieku minimalnego.

Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn do obróbki drewna.

TISZTELT ÜGYFÉL,

Kívánjuk, hogy sok öröme és sikerélménye legyen a Scheppach gépével végzett munka során.

ÚTMUTATÁS:

Jelen készülék gyártója, az érvényben lévő Termékszavatossági törvény értelmében nem vállal garanciát azon károkért, amelyek jelen készüléken vagy jelen készülék által a következő esetekben fordulnak elő:

- szakszerűtlen bánásmód,
- a használati útmutató figyelmen kívül hagyása,
- harmadik fél, nem engedélyezett szakmunkaerő által történt javítások,
- nem eredeti pótalkatrészek beépítése és kicserélése,
- nem rendeltetésszerű használat,
- az elektromos készülékek kiesése, az elektromos előírások és a 0100, DIN 57113 / VDE0113 VDE határozatok figyelmen kívül hagyása okán.

A KÖVETKEZŐKET AJÁNLJUK:

A készülék beszerelése és üzembevétele előtt olvassa át a használati útmutató teljes szövegrészét.

A használati útmutató a géppel való ismerkedésnek, és annak rendeltetésszerű alkalmazási lehetőségeinek kihasználásának megkönnyítését szolgálja. A használati útmutató fontos útmutatásokat tartalmaz arra vonatkozóan, hogy hogyan tud a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan dolgozni, hogyan képes elkerülni a lehetséges veszélyeket, hogyan takaríthatja meg a javítási költségeket és csökkentheti a kiesési időket, és hogyan növelheti a gép megbízhatóságát, valamint hosszabbíthatja meg élettartamát. Jelen használati útmutató biztonsági előírásainak kiegészítéseképpen, Önnek kötelessége betartani az országában érvényben lévő, a gép üzemeltetésére vonatkozó érvényes előírásokat. Őrizze a használati útmutatót a gép közelében, egy műanyagtokban elhelyezve, ezúton védve a szennyeződésektől és a nedvességtől. Jelen használati útmutatót minden kiszolgáló személyzet köteles a munka elkezdése előtt gondosan átolvasni és előírásait betartani. A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akik megfelelő képzésben részesültek a gép használatára vonatkozóan, és ismerik a géppel kapcsolatos veszélyeket. Fontos betartani a kötelező alsó korhatárt.

Fig. 1

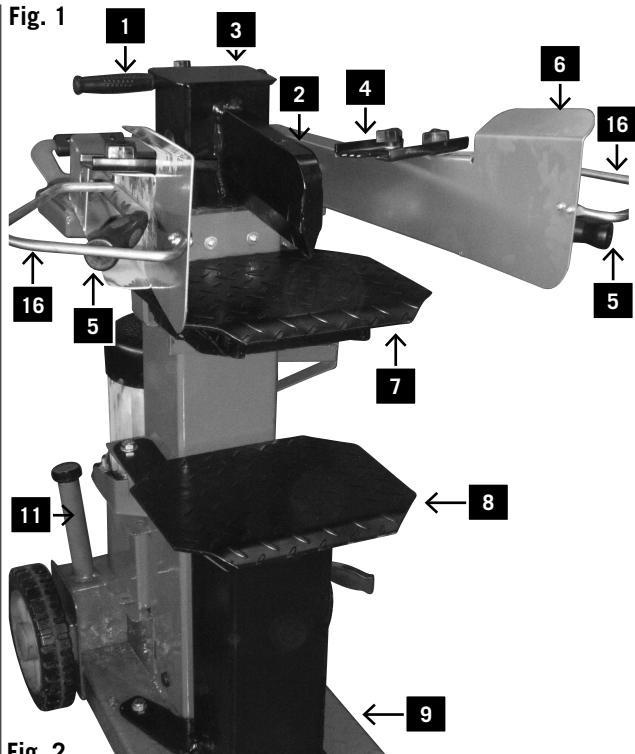
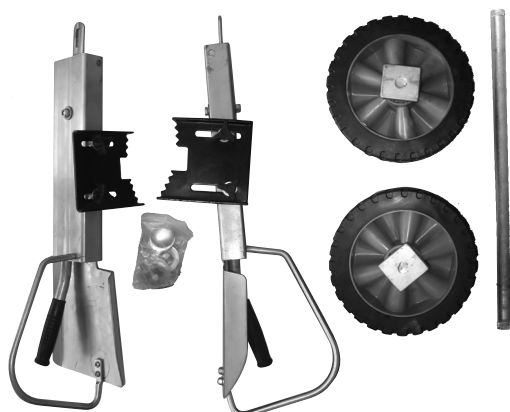
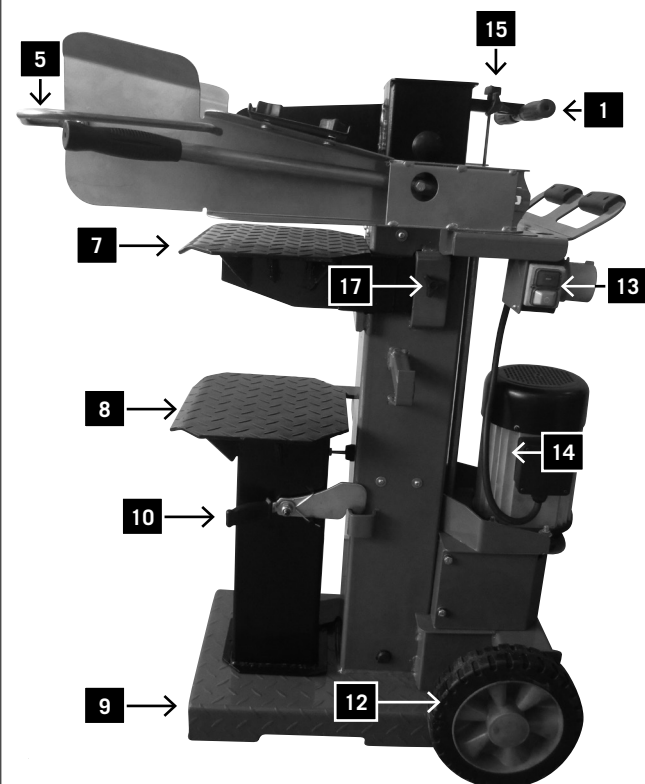


Fig. 2



Wskazówki ogólne

- Po rozpakowaniu urządzenia należy sprawdzić wszystkie jego części pod kątem ewentualnych uszkodzeń powstałych podczas transportu. W przypadku reklamacji należy bezzwłocznie powiadomić dostawcę. Późniejsze reklamacje nie zostaną uznane.
- Należy również skontrolować przesyłkę pod kątem jej kompletności.
- Przed użyciem należy zapoznać się z urządzeniem, czytając instrukcję obsługi.
- Należy stosować wyłącznie części oryginalne w odniesieniu do osprzętu oraz części zużywalnych i zamiennych. Części zamienne nabędziesz u wyspecjalizowanych sprzedawców detalicznych schepkach.
- Podczas składania zamówienia należy podać numer naszego produktu, a także typ i rok produkcji urządzenia.

Urządzenia sterownicze i części, fig 1 - 2

- 1 Uchwyt
- 2 Nóż rozłupujący
- 3 Kolumna łuparki
- 4 Łapa zaciskowa
- 5 Ramię obsługowe
- 6 Osłona uchwytu
- 7 Stół zawieszany
- 8 Stół uchylny
- 9 Stół do rozłupywania stały
- 10 Hak ryglujący
- 11 Korek odpowietrzający
- 12 Koła
- 13 Włącznik i wtyczka
- 14 Silnik
- 15 Dźwignia regulacji skoku
- 16 Pałkę zabezpieczającą
- 17 Uchwyt ustalający do stołu zawieszanego

Általános Utasítások

- Kicsomagolás után, ellenőrizzen minden alkatrészt, hogy megsérült-e szállításkor. Bárminemű meghibásodást észlel, azonnal értesítse a beszállítót.
- Az utólagos panasztevéseket nem vesszük figyelembe.
- Ellenőrizze, hogy a szállítmány teljes-e.
- Mielőtt üzembe helyezné, ismerkedjen meg a készülékkel, gondosan elolvassa az utasításokat.
- Csak eredeti tartozékokat, kopó- vagy pótalkatrészeket használjon. A cserealkatrészeket beszerezheti a forgalmazójától.
- Rendeléskor adja meg a készüléke cikkszámát és típusát, illetve a gyártási évét.

Vezérlések és alkatrészek, 1–2. ábra

- 1 Fogantyú
- 2 Hasítókécs
- 3 Hasítóoszlop
- 4 Szorítókarom
- 5 Kezelőkar
- 6 Benyúlás elleni védelem
- 7 Beakasztható asztal
- 8 Forgatható asztal
- 9 Fix hasítóasztal
- 10 Reteszelő kampó
- 11 Légtelenítő sapka
- 12 Kerekek
- 13 Kapcsoló és csatlakozódugó
- 14 Motor
- 15 Löketeállító rúd
- 16 Biztonsági fül
- 17 Beakasztható asztal rögzítőkarja

HL1200s

Zakres dostawy

	Łuparka hydrauliczna
	Akcesoria/worek do pakowania
	2 ramiona obsługowe
	Stół zawieszany
	Oś koła
	Koła jezdne
	Instrukcja obsługi

Dane techniczne

Wymiary długość/szerokość/wysokość	860/550/1100-1650
Wysokość stołu mm	70/550/830
Wysokość robocza mm	950
Długość drewna cm	61,5/89/137
Wydajność max t* max	12
Skok cylindra cm	55,0
Prędkość ruchu roboczego cm/s	5,2
Prędkość ruchu powrotnego cm/s	22
Ilość oleju l	7
Szerokość drewna min/max cm	12 – 40
Ciężar kg	165

Napęd

Silnik V/Hz	400/50
Moc pobierana P1 kW	3,50
Moc oddawana P2 kW	2,50
Tryb pracy	S6 40 %
Prędkość obrotowa silnika 1/min	2800
Ośłona silnika	Tak
Zmiennik faz	Tak

* Maksymalna osiągalna siła łupania zależy od oporu przedmiotu łupanego i może odbiegać od podanej wartości z powodu zmiennych wielkości oddziałujących na układ hydrauliczny.

Dane techniczne zastrzeżone!

Wartości emisji hałasu

Poziom mocy akustycznej w dB

$$L_{WA} = 88 \text{ dB(A)}$$

Poziom ciśnienia akustycznego w dB

$$L_{PA} = 79 \text{ dB(A)}$$

Dla powyższych wartości emisji przyjęto różnicę dokładności pomiaru $K = 4 \text{ dB}$.

HL1200s

Szállított elemek

	Hidraulikus fahasító
	Kis alkatrésze/Beipackbeutel
	2 kezelőkar
	Beakasztható asztal
	Keréktengely
	Járókerekek
	Használati utasítás

Technikai adatok

Méreték H x Sz x M	860/550/1100-1650
Asztal magassága mm	70/550/830
Munkamagasság mm	950
Fahosszúság cm	61,5/89/137
Hasító erő max. t*	12
Hengerlöket cm	55,0
Henger előremenet cm/s	5,2
Henger hátramenet cm/s	22
Olajmennyiség l	7
Fa szélessége min./ max. cm	12 – 40
Tömeg kg	157

Meghajtás

Motor V/Hz	400/50
Felvételi teljesítmény P1 W	3,50
Leadási teljesítmény P2 W	2,50
Üzem mód	S6 40 %
Fordulatszám 1/min	2800
Motorvédelem	ja
Fázisváltó	ja

* Die maximal erreichbare Spaltkraft ist abhängig vom Widerstand des Spaltgutes und kann aufgrund variabler Einflussgrößen auf die Hydraulikanlage abweichen.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Zaj és vibráció

Hangteljesítménymérték

LWA = 88 dB(A)

Hangnyomásmérték

LpA = 79 dB(A)

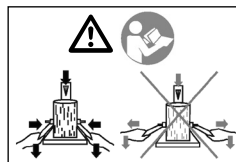
Bizonytalanság K = 4 dB

Symbole ostrzegawcze/ informacje

	Przeczytaj podręcznik przed pierwszym uruchomieniem
	Noś buty ochronne
	Używaj rękawic roboczych
	Stosuj środki ochrony słuchu oraz okulary ochronne
	Noś kask ochronny
	Nieupoważnionym wstęp wzbroniony
	Zakaz palenia w miejscu pracy
	Unikaj rozlania oleju hydraulicznego na ziemię
	Utrzymuj porządek w obszarze roboczym! Nieporządek w obszarze roboczym może być przyczyną wypadków!
	Jeżeli stosujesz urządzenie dźwigowe, pasy do podnoszenia zakładaj wokół korpusu! Nigdy nie podnoś łuparki do drewna za uchwyt.
	Usuwać przepracowany olej zgodnie z obowiązującymi przepisami (lokalny punkt obioru przepracowanego oleju). Zabrania się spuszczenia przepracowanego oleju do ziemi lub mieszania go z innymi odpadami.
	Zabrania się demontowania lub stosowania jakichkolwiek zmian w zakresie urządzeń ochronnych i zabezpieczających.
	W obszarze roboczym maszyny wolno przebywać wyłącznie osobie obsługującej maszynę. Ze strefy, w której występuje zagrożenie, należy usunąć osoby postronne oraz zwierzęta domowe i użytkowe (minimalna odległość 5 m).
	Nie usuwaj rękoma zakleszczonych kawałków drewna.
	Uwaga! Przed rozpoczęciem wykonywania czynności związanych z naprawą, konserwacją i czyszczeniem urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
	Niebezpieczeństwo przecięcia i zmiżdżenia, nie dotykaj obszarów niebezpiecznych, gdy nóż rozłupujący jest w ruchu.
	Wysokie napięcie, zagrożenie dla życia!
	Maszynę może obsługiwać tylko jedna osoba!
	Przed rozpoczęciem pracy należy poluzować śrubę odpowietrzającą ok. 2 obrotami. Przed transportem należy ją zamknąć.
	Uwaga! Ruchome narzędzia!
	Nie przenoś urządzenia w pozycji leżącej!

Figyelmeztető szimbólumok/utasítások

	Viseljen védőszemüveget!
	Kötelező a munkacipő viselete
	Kesztyű viselete!
	Viseljen hallásvédőt! Viseljen védőszemüveget!
	Használjon védősisakot
	Illetéktelen számára tilos a belépés
	A munkaterületen tilos a dohányzás
	Ne hagyja a padlóra folyni a hidraulika-olajat
	Tartsa rendben a munkaterületet! A rendtelenség balesetveszélyes!
	Daru használata esetén helyezze a ház köré az emelő hevedereket. Soha ne emelje a fogantyúnál fogva a tűzifahasítót.
	A használt olajat megfelelően ártalmatlansítsa (használt olaj helyi gyűjtőhelyén). A használt olajat tilos a földre ereszteni vagy a többi hulladékkal keverni.
	A védő- és biztonsági szerkezetek eltávolítása vagy módosítása tilos.
	A gép munkaterületén kizárólag a kezelő tartózkodhat. Tartsa távol a munkában részt nem vevő személyeket, valamint a házi- és használatokat a veszélyzónától (legalább 5 m távolság).
	A beszorult rönköket ne kézzel távolítsa el.
	Figyelem! Javítási, karbantartási és tisztítási munkálatok előtt állítsa le a motort, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
	Vágás- és zúzódásveszély. Soha ne nyúljon a veszélyes területekre, amikor mozog a hasítókés.
	Magas feszültség! Életveszély!
	A gépet csak egy személy kezelje!
	A munka megkezdése előtt körülbelül 2 fordulattal oldja ki a légtelenítő csavart. Szállítás előtt zárja le.
	Vigyázat! Mozgó szerszámok!
	Ne szállítsa fekvő helyzetben a készüléket!



Przed pierwszym uruchomieniem maszyny zapoznaj się z oburęczną obsługą dźwigni! **Przeczytaj uważnie instrukcję użytkowania.**

Dodatkowe wskazówki bez symboli:

- Nie zdejmuj korpusu

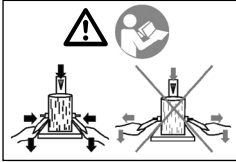
W niniejszej instrukcji obsługi występują miejsca, które dotyczą Twojego bezpieczeństwa. Są one opatrzone znakiem: ⚠

⚠ Ogólne wskazówki

bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE: Jeżeli używasz elektronarzędzi, przestrzegaj poniższych podstawowych zasad bezpieczeństwa, aby uniknąć ryzyka pożaru, porażenia prądem elektrycznym oraz odniesienia obrażeń. Przeczytaj wszystkie wskazówki, zanim rozpoczniesz pracę narzędziem.

- Przestrzegaj wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zagrożeń.
- Przechowuj wszystkie informacje dotyczące bezpieczeństwa oraz istniejących zagrożeń przy maszynie w stanie nadającym się do odczytu.
- Urządzeń zabezpieczających nie wolno demontować i czynić niezdatnymi do użycia.
- Sprawdź przewody połączeń sieciowych. Nie stosuj uszkodzonych przewodów przyłączeniowych.
- Przed uruchomieniem sprawdź prawidłowe funkcjonowanie obsługi oburęcznej.
- Osoba obsługująca maszynę powinna mieć ukończony przynajmniej 18 rok życia. W przypadku osób przyuczających się do zawodu dolna granica wieku wynosi 16 lat, jednakże mogą one pracować przy maszynie wyłącznie pod nadzorem osoby dorosłej.
- Podczas pracy noś rękawice robocze.
- Ostrożnie podczas pracy: niebezpieczeństwo obrażeń palców i dłoni przez narzędzie do rozłupywania.
- Do rozłupywania ciężkich lub nieporęcznych części należy używać odpowiednich narzędzi wspomagających do podpierania.
- Prace związane z przebrojeniem, ustawieniami i czyszczeniem oraz konserwacją i usuwaniem usterek należy przeprowadzać wyłącznie przy wyłączonym silniku. Wyjmij wtyczkę sieciową z gniazda!
- Prace instalacyjne, naprawy i konserwacje instalacji elektrycznej mogą być przeprowadzane wyłącznie przez specjalistów.
- Po zakończeniu naprawy lub konserwacji należy niezwłocznie zamontować wszystkie elementy ochronne i zabezpieczające.
- Przed opuszczeniem miejsca pracy należy wyłączyć silnik. Odłącz zasilanie!



Az üzembe helyezés előtt ismerkedjen meg a kétkezes kezeléssel rendelkező géppel! Figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.

További, szimbólumok nélküli utasítások:

- Ne vegye le a házat

Jelen használati útmutatóban, azokat a szövegrészeket, amelyek az Ön biztonságára vonatkoznak a következő jelzéssel láttuk el: ⚠

⚠ Általános biztonsági utasítások

FIGYELMEZTETÉS: Elektromos szerszámok használatakor kövesse az alábbi alapvető biztonsági óvintézkedéseket, hogy csökkenthesse a tűz, az áramütés és a személyi sérülések kockázatát.

A szerszámmal való munkavégzés előtt olvassa el az összes útmutatót.

- A gépen található összes biztonsági és veszélyekre vonatkozó utasítást vegye figyelembe.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyekre vonatkozó utasítást hiánytalanul tartsa olvasható állapotban.
- A gépen található biztonsági berendezéseket nem szabad leszerelni vagy használhatatlanná tenni.
- Ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetékeket. Ne használjon hibás csatlakozóvezetékeket.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a kétkezes kezelés helyes működését.
- A kezelőszemélynek legalább 18 évesnek kell lennie. Az oktatásban részt vevő személyeknek legalább 16 évesnek kell lenniük, de ők csak felügyelettel dolgozhatnak a gépen.
- Viseljen munkavédelmi kesztyűt a munkavégzéshez.
- Legyen óvatos a munkavégzésnél: Fennáll a hasító szerszám által okozott ujj- és kézsérülések veszélye.
- Nehéz vagy rossz fogású darabok hasítása esetén használjon megfelelő segédeszközt az alátámasztáshoz.
- Az átszerelési, beállítási és tisztítási munkálatokat, valamint a karbantartást és az üzemzavarok elhárítását csak kikapcsolt motornál végezze. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
- Az elektromos szerelés telepítési, javítási és karbantartási
- kizárólag szakmunkások végezzék.
- A javítási és karbantartási munkálatok befejezése után azonnal szerelje vissza az összes védő- és biztonsági berendezést.
- A munkahely elhagyásakor kapcsolja ki a motort. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dotyczące łuparki do drewna

- Łuparkę do drewna może obsługiwać wyłącznie **jedna osoba**.
- Celem ochrony przed możliwymi obrażeniami należy stosować **wyposażenie ochronne** (okulary / maska ochronna, rękawice, środki ochrony słuchu, obuwie ochronne).
- Nigdy nie rozłupuj pni, w których znajdują się **gwoździe, drut** czy inne przedmioty.
- Rozłupane już drewno i wióry drewniane tworzą **niebezpieczny obszar pracy**. Istnieje niebezpieczeństwo potknięcia, poślizgnięcia się lub upadku. Stanowisko pracy powinno być stale porządkowane.
- Przy włączonej maszynie nie należy nigdy opierać dłoni na jej ruchomych podzespołach.
- Należy rozłupywać tylko drewno o **maksymalnej długości** wynoszącej 137 cm.
- Przed rozpoczęciem pracy sprawdź przewody hydrauliczne i węże.
- Sprawdź urządzenia zabezpieczające oraz funkcjonowanie maszyny.
- Nie sięgaj do obszaru rozłupywania.
- W przypadku zakleszczenia się drewna wyłącz maszynę i usuń je ostrożnie.

Ostrzeżenie! Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

 **Zastosowanie zgodne z**

przeznaczeniem

Maszyna jest zgodna z obowiązującą dyrektywą maszynową WE.

- Łuparka hydrauliczna może być używana wyłącznie do pracy pionowej. Drewno wolno rozłupywać wyłącznie w pozycji pionowej, w kierunku zgodnym z kierunkiem włókien drewna. Wymiary rozłupywanego drewna:
Długość drewna 61,5 cm / 89 cm / 137 cm
Ø min /max. 12-40 cm
- Nigdy nie rozłupuj drewna w pozycji leżącej lub w kierunku przeciwnym do jego włókien.
- Należy przestrzegać przepisów producenta dot. bezpieczeństwa, pracy oraz konserwacji, jak również danych technicznych.
- Należy przestrzegać właściwych przepisów dot. zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom oraz innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa.
- Maszyna może być obsługiwana, konserwowana oraz naprawiana wyłącznie przez osoby do tego przeszkolone oraz poinstruowane o możliwych zagrożeniach.

A fahasítóra vonatkozó további biztonsági utasítások

- A fahasítót csak egyetlen személy kezelje.
- A lehetséges sérülések elleni védelem érdekében viseljen védőfelszerelést (védőszemüveg/-rostély, hallásvédő, munkavédelmi kesztyű).
- Soha ne hasítson olyan rönköket, amelyek szegeket, drótokat vagy egyéb tárgyakat tartalmaznak.
- A már széthasított fa és faforgács veszélyes munkateret hoz létre. Fennáll a megbotlás, az elcsúszás vagy a leesés veszélye. Mindig tartsa rendben a munkateret.
- Bekapcsolt gépnél soha ne helyezze kezeit a gép mozgó alkatrészeire.
- Csak olyan fákat hasítson, amelyek legfeljebb 137 cm hosszúak.
- A munka megkezdése előtt ellenőrizze a hidraulikus vezetékeket és tömlőket
- Ellenőrizze a védőberendezéseket és a gép funkcióit
- Ne nyúljon a hasítóterületre
- Beszorult fa esetén kapcsolja le a gépet, és óvatosan távolítsa el a fát.

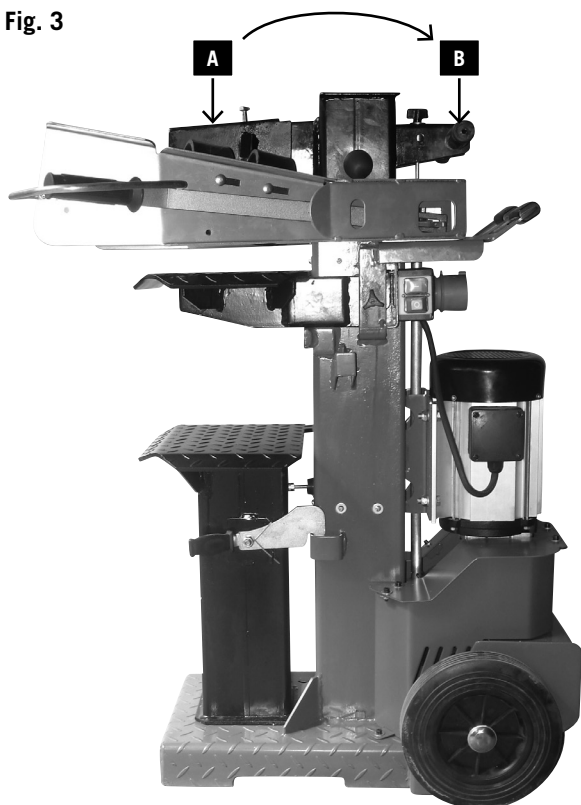
Figyelmeztetés! Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

⚠ Rendeltetésszerű használat

A gép megfelel a gépekről szóló hatályos EK irányelvnek.

- A hidraulikus hasítógép csak álló üzemeltetésre alkalmas, a fadarabokat csak álló helyzetben, szá irányban lehet hasítani. A hasítható fadarabok méretei:
fa hosszúsága: 61,5 cm/89 cm/137 cm
Ø min./max.: 12 – 40 cm
- Soha ne hasítsa a fadarabot álló helyzetben, vagy szá irányban ellentétesen!
- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási
- előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.
- Tartsa be a vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat és a többi általánosan elfogadott biztonságtechnikai szabályt.
- A gépet csak olyan személy használhatja, tarthatja karban vagy javíthatja, akit ezzel megbíztak és
- a veszélyekkel kapcsolatban kioktattak. Ha a gépet önkényesen megváltoztatja, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A gépet kizárólag a gyártó eredeti tartozékaival és eredeti szerszámaival szabad használni.

Fig. 3



- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody będące wynikiem dokonywania samowolnych modyfikacji maszyny.
- Maszyna powinna być użytkowana wyłącznie z oryginalnymi akcesoriami i narzędziami producenta.
- Jakikolwiek inne użytkowanie jest niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania, ryzyko takiego użytkowania ponosi wyłącznie użytkownik.

⚠ Ryzyko resztkowe

Maszyna została skonstruowana zgodnie z obecnym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa. Podczas pracy mogą jednakże wystąpić pojedyncze ryzyka resztkowe.

- Ryzyko urazów palców oraz dłoni przez narzędzie rozłupujące w przypadku nieprawidłowego prowadzenia lub podpierania drewna.
- Ryzyko obrażeń na skutek odrzucanych części obrabianych w przypadku nieprawidłowego podparcia lub prowadzenia.
- Ryzyko porażenia prądem w przypadku stosowania niewłaściwych przewodów elektrycznych.
- Pomimo wszystkich podjętych środków ostrożności mogą jeszcze istnieć ukryte ryzyka resztkowe.
- Ryzyka resztkowe można zminimalizować, jeśli przestrzega się **wskazówek bezpieczeństwa** oraz **zasad użytkowania zgodnego z przeznaczeniem**, jak również instrukcji obsługi urządzenia.
- Zagrożenie spowodowane szczególnymi właściwościami drewna (sęki, niejednorodna forma itp.)

Transport

Transport ręczny, fig 3

Aby przetransportować łuparkę do drewna, należy przesunąć całkowicie nóż rozłupujący A na dół. Przechylaj nieznacznie łuparkę, wykorzystując do tego celu uchwyt B na kolumnie łuparki, aż maszyna pochyli się na kołach i będzie nią można wykonać ruch postępowy.

Transport za pomocą urządzenia dźwigowego:

Nie unosić narzędzia za nóż rozłupujący!

Warunki przechowywania:

Podczas przechowywania należy przestrzegać następujących warunków:

- Suche, zadaszone miejsce przechowywania
- Max wilgotność 80 %
- Zakres temperatury -20 °C do +60 °C

Maszyna powinna być eksploatowana w następujących warunkach środowiskowych:

	minimalna	maksymalna	zalecana
Temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
Wilgotność		95 %	70 %

- Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel; a kockázatot egyedül a használó viseli.
- Kerjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kezműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kezműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

⚠ Maaradék Kockázatok

A gép a technika mai állása és az elfogadott biztonságtechnikai szabályok szerint készült. Ennek ellenére munka közben felléphetnek egyedi maradék kockázatok.

- A hasítószerszám szakszerűtlen vezetésekor vagy a fa szakszerűtlen felhelyezésekor sérülésveszély fenyegeti az ujjakat és kezeket.
- Szakszerűtlen tartás vagy vezetés esetén a kisodródó munkadarab sérüléseket okozhat.
- Ha nem megfelelő elektromos csatlakozóvezetéseket használ, az áram veszélyeztetheti az egészséget.
- A fa különleges tulajdonságai (ágak, egyenetlen alak stb.) veszélyeket hordoznak magukban.

Ezen túlmenően minden meghozott óvintézkedés ellenére vannak nem nyilvánvaló maradék kockázatok.

A maradék kockázatok minimalizálhatók, ha összességében betartja a „Biztonsági utasítások“ a „Rendeltetésszerű használat“ c. fejezetek, valamint a kezelési útmutató tartalmát.

Szállítás

Kézi szállítás, 3 ábra

A hasítógép szállításához mozgassa teljesen le az (A) hasítókést. A hasítóoszlopnál, a (B) fogantyú segítségével enyhén billentse meg a hasítógépet, míg a kerekre nem dől, és ekkor megkezdheti a mozgatást.

Daruval történő szállítás:

Soha ne emelje a hasítókésnél fogva!

Tárolási feltételek:

A tárolás során tartsa be a következő feltételeket:

- száraz, fedett tárolóhely
- max. páratartalom: 80%
- -20 °C és +60 °C közötti hőmérséklettartomány

A gépet a következő környezeti feltételek mellett üzemeltesse:

	legalább	legfeljebb	ajánlott
Hőmérséklet	5 C°	40 C°	16 C°
Páratartalom		95 %	70 %

Fig. 4

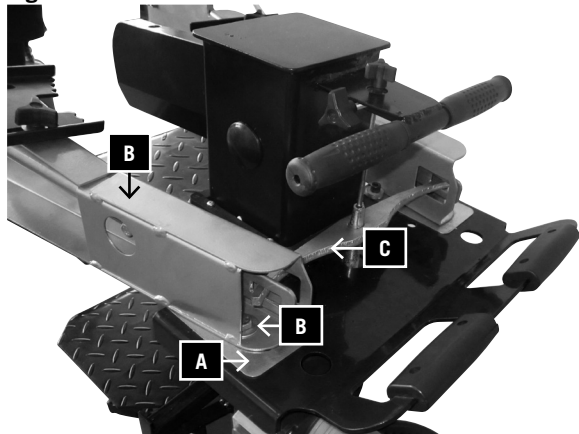


Fig. 4.1

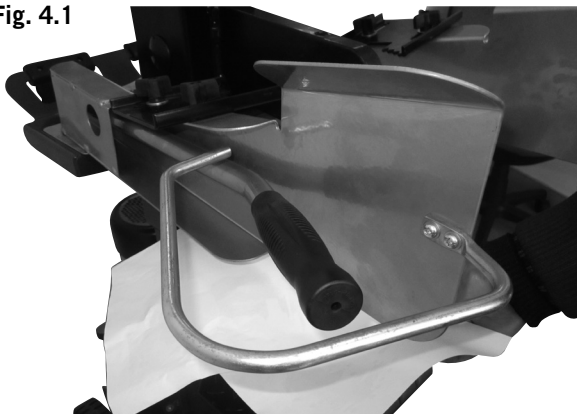


Fig. 5

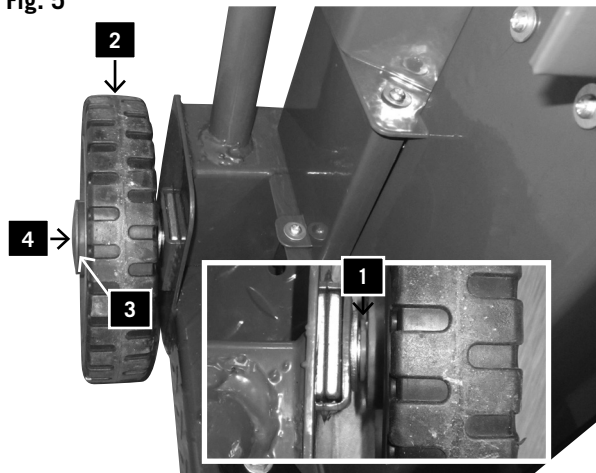
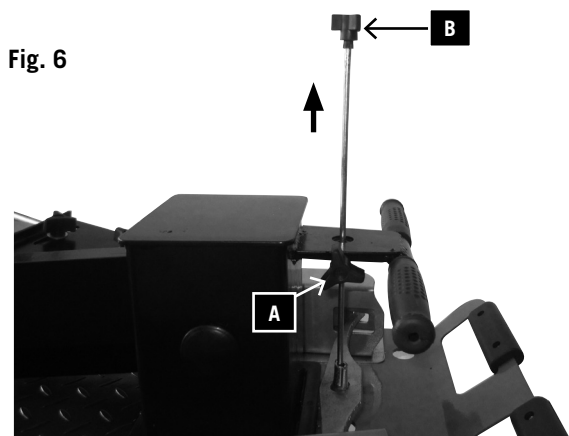


Fig. 6



Posadowienie

Przygotuj miejsce przeznaczone do posadowienia maszyny. Zorganizuj wystarczająco dużo miejsca, aby umożliwić bezpieczną i bezawaryjną pracę. Maszyna jest zaprojektowana do pracy na płaskich powierzchniach i musi być ustawiona na płaskim i stabilnym podłożu.

Montaż

Z przyczyn transportowo-technicznych łuparka schepach nie jest kompletnie zmontowana.

Montaż ramion obsługowych, fig 4

- Natłuść delikatnie blaszkę ślizgową (A).
- Wprowadź ramię obsługowe (B) wgłębieniem do połączenia poprzecznego (C).
- Załóż od góry śrubę z łbem sześciokątnym M 8 x 30, (D) z podkładką, dokręć ją od dołu przy użyciu podkładki oraz nakrętki zabezpieczającej w ten sposób, aby ramię obsługowe mogło się poruszać.

Montaż pałków bezpieczeństwa na ramieniu obsługowym, fig 4.1

Przykręć pałki bezpieczeństwa do obu ramion obsługowych za pomocą 2 śrub z rowkiem krzyżowym, 2 podkładek oraz 2 nakrętek blokujących.

Montaż kół jezdnych, fig 5

- Wsuń oś koła (1) do otworów.
- Zamontuj po obu stronach każdorazowo podkładkę, koło jezdne (2), podkładkę (3).
- Wciśnij po obu stronach opórkę czołową (4).
- Wsuń koła do łączników.

Wskazówki dotyczące pracy

Ograniczenie skoku w przypadku drewna krótkiego, fig 6

Dolne położenie noża rozłupującego ok. 10 cm nad stołem do rozłupywania

- Przesuń nóż rozłupujący do pożądanego położenia
- Zwolnij ramię obsługowe
- Wyłącz silnik
- Zwolnij drugie ramię obsługowe
- Poluzuj śrubę mocującą A
- Poprowadź drążek regulacji skoku B w górę do momentu, aż zostanie zatrzymany przez sprężynę
- Dokręć ponownie śrubę mocującą A
- Włącz silnik
- Sprawdź górne położenie.

Felállítás

Készítse el a munkahelyet, ahol a gépet fel kívánja állítani. A biztonságos, zavarmentes munkavégzés érdekében teremtsen elegendő helyet.

A gépet egyenes felületeken történő munkavégzéshez tervezték, és sík, szilárd talajra, stabilan kell felállítani.

Összeszerelés

Csomagolástechnikai okokból a hasítógépet nem teljesen összeszerelve szállítjuk.

A kezelőkarok felszerelése, 4 ábra

- Enyhén zsírozza be a terelőlemezt (A).
- Vezesse a kezelőkar (B) üreges részét a keresztcsatlakozóba (C).
- Felülről, alátéttel együtt helyezze be az 8 x 30 méretű hatlapú csavart (D), alulról húzza meg az alátét és a rögzítőanya segítségével, úgy, hogy a kezelőkar még mozogni tudjon.

A biztonsági fül felszerelése a kezelőkaroknál, 4.1 ábra

A biztonsági fület 2 keresztornyos csavarral, 2 alátéttel és 2 záróanyával rögzítse mindkét kezelőkaron.

A járókerekek felszerelése, 5. ábra

- Dugja át a furatokon az (1) keréktengelyt.
- Mindkét oldalra szereljen fel egy tárcsát, egy (2) járókerekét és egy (3) tárcsát.
- Mindkét oldalon nyomja fel a (4) rögzítősapkát.
- Vezesse a pántokba a kerekeket.

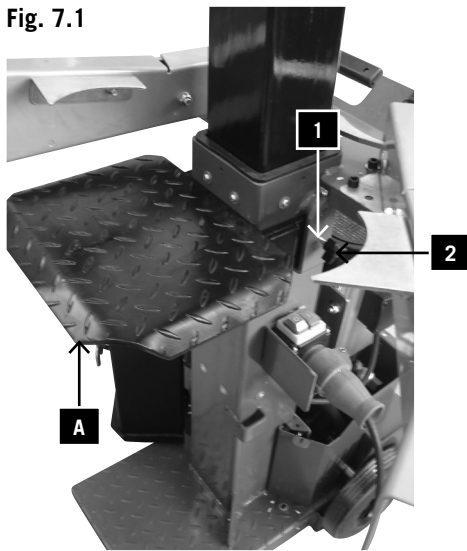
Munkavégzési utasítások

Löketcorlátozás rövid munkadarab esetén, 6 ábra

Hasítókés alsó helyzete: kb. 10 cm-rel a hasítóasztal felett

- Vigye a kívánt helyzetbe a hasítókést.
- Engedje el az egyik kezelőkart.
- Kapcsolja ki a motort.
- Engedje el a második kezelőkart.
- Oldja ki az (5) rögzítőcsavart.
- Mozgassa felfelé a (N) löketcorlátozó rudat, míg a rugó meg nem állítja.
- Húzza meg az (5) rögzítőcsavart.
- Kapcsolja be a motort.
- Ellenőrizze a felső helyzetet.

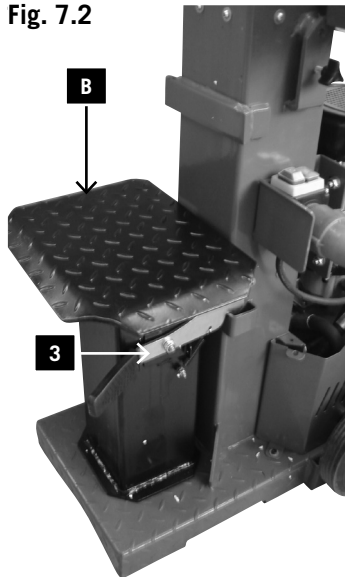
Fig. 7.1



Stół chowany do drewna krótkiego o wysokości do 61,5 cm. Fig 7.1

Wprowadź stół chowany A przez łączniki (1) i zablokuj. Zabezpiecz obustronnie stół chowany śrubą dociskową z przetyczką (2).

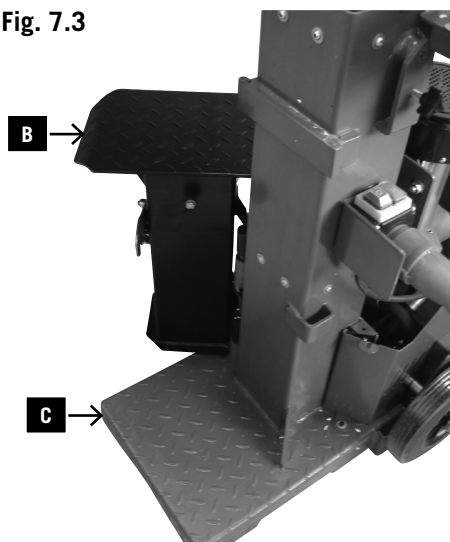
Fig. 7.2



Stół uchylny do drewna krótkiego o wysokości do 89 cm. Fig 7.2

Aby przeprowadzić proces rozłupywania drewna krótkiego o wysokości do 89 cm należy przesunąć dolny stół do rozłupywania B do położenia roboczego oraz zabezpieczyć go hakiem ryglującym (3).

Fig. 7.3



Stół do 137 cm, fig. 7.3

Aby przeprowadzić proces rozłupywania kłód o wysokości do 137 cm na stole C, należy przesunąć stół do rozłupywania B na zewnątrz.

Uwaga! Podczas transportu nie unosz maszyny za stół do rozłupywania.

Csatlakoztatható asztal legfeljebb 61,5 cm-es rövid fához. 7.1 ábra

Vezesse át az (1) felső pántokon az A csatlakoztatható asztalt, és hagyja bekattanni.

A (2) szorítócsavarral rögzítse a csatlakoztatható asztalt.

Forgatható asztal legfeljebb 89 cm-es rövid fához, 7.2. ábra

Rövid, legfeljebb 89 cm hosszú rönkök hasításához fordítsa be munkahelyzetbe a (B) alsó hasítóasztalt, és a (3) reteszelő kampóval biztosítsa.

Asztal 137 cm-ig, 7.3. ábra

A legfeljebb 137 cm-es rönkök (C) asztalon történő hasításához fordítsa kifelé a (B) hasítóasztalt.

Figyelem! Szállításához ne emelje a hasítóasztalnál fogva.

Działanie:	Rezultat:
Wciśnięcie obu uchwytów w dół	Nóż rozłupujący przemieszcza się w dół – do wysokości ok. 10 cm nad stołem.
Zwolnienie każdorazowo jednego uchwytu	Nóż rozłupujący zatrzymuje się w wybranym położeniu.
Zwolnienie obu uchwytów	Nóż rozłupujący powraca do górnego położenia.

Przed każdym zastosowaniem maszyny należy sprawdzić poziom oleju, patrz rozdział „Konserwacja”!

Rozłupywanie

- Postaw drewno na stole, przytrzymaj je obydwojma uchwytami, wciśnij uchwyty w dół, kiedy nóż rozłupujący wniknie w drewno, przesuwaj uchwyty w kierunku do zewnątrz przy jednoczesnym nacisku na dół. Dzięki temu zapobiegiesz oddziaływaniu nacisku na blachy mocujące.
- Rozpocznij rozłupywanie odciętego drewna.
- Drewno rozłupuj w pozycji pionowej.
- **Nigdy nie rozłupuj w pozycji poziomej lub poprzecznej.**
- Podczas rozłupywania noś odpowiednie rękawice.

Racjonalny tryb pracy

- górne położenie ok. 5 cm powyżej drewna
- dolne położenie ok. 10 cm powyżej stołu

Pierwsze uruchomienie

Upewnij się, że maszyna jest kompletna oraz zmontowana zgodnie z przepisami. Przed każdym zastosowaniem sprawdź:

- przewody przyłączeniowe pod kątem uszkodzeń (pęknięć, przecięć itp.),
- maszynę pod kątem ew. uszkodzeń,
- prawidłowe dokręcenie wszystkich śrub,
- szczelność układu hydraulicznego oraz
- stan oleju.

Jeżeli temperatura otoczenia wynosi mniej niż 5°C, należy pozostawić łuparkę na 15 minut na biegu jałowym, aby ogrzać olej hydrauliczny.

Mocowanie łuparki

W stojaku znajdują się 2 otwory służące do zabezpieczenia łuparki przed niezamierzonym przesunięciem. W razie potrzeby można zamocować łuparkę w miejscu pracy przy pomocy 2 bolców (poza zakresem dostawy).

Lépés:**Eredmény:**

Mindkét fogantyú lenyomása.	A hasítókés lefelé süllyed – kb. 10 cm-rel az asztal fölé.
Az egyik fogantyú elengedése.	A hasítókés megáll a kiválasztott helyzetben.
Mindkét fogantyú elengedése.	A hasítókés visszamegy a felső helyzetbe

Minden egyes használat előtt végezze el az olajsint vizsgálatát. Lásd a „Karbantartás” című fejezetet!

Hasítás

- Helyezze az asztalra a fát, mindkét fogantyúval tartsa szorosan, nyomja lefelé a fogantyúkat, majd amint a hasítókés a fába hatol, tolja kifelé a fogantyúkat, miközben lefelé nyomja őket. Ezzel megakadályozható, hogy nyomás hasson a kezelőkarok.
- Csak egyenesen lefűrészelt fadarabokat hasítson.
- Függgőlegesen hasítsa a fát.
- **Soha ne végezze fekvő vagy merőleges helyzetben a fát.**
- Viseljen megfelelő kesztyűt a hasításhoz.

Észszerű munkavégzés

- Felső helyzet: kb. 5 cm-rel a fa felett
- Alsó helyzet: kb. 10 cm-rel az asztal felett

Üzembe helyezés

Győződjön meg arról, hogy hiánytalanul és az előírásoknak megfelelően szerelték össze a gépet. Minden egyes használat előtt ellenőrizze:

- a csatlakozóvezetékek sérült helyeit (szakadások, vágások és hasonló),
- a gép esetleges sérüléseit,
- hogy az összes csavar szorosan meg van-e húzva,
- a hidraulika szivárgási helyeit és
- az olajsintet.

5 °C alatt végzett munkálatok esetén járassa kb. 15 percig üresjáratban a gépet, hogy felmelegedhessen a hidraulikaolaj.

A hasítógép rögzítése

A hasítógép akaratlan eltolása elleni rögzítéshez 2 furat található a lábban. Szükség esetén a hasítógép 2 ütőcsap (ezeket a csomag nem tartalmazza) segítségével a munkahelyhez rögzíthet

Fig. 8

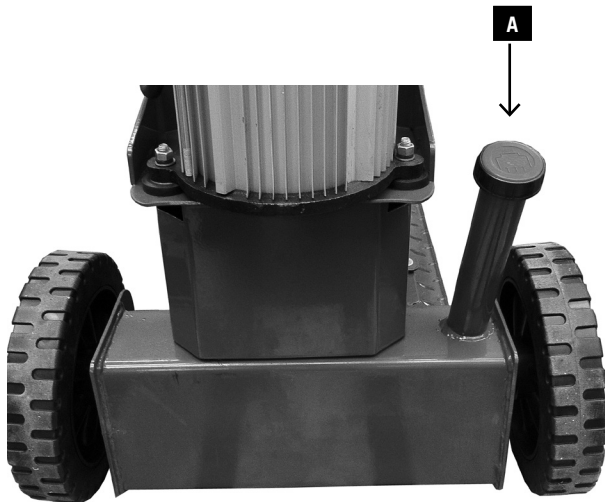


Fig. 9



Odpowietrzanie, fig 8

Zanim rozpoczniesz proces rozłupywania drewna, odpowietrz instalację hydrauliczną.

- Kilкома obrotami poluzuj korek odpowietrzający A, aby wydobyć powietrze ze zbiornika oleju.
- Pozostaw korek otwarty podczas tego procesu.
- Zanim uruchomisz łąparkę, zamknij ponownie korek, aby uniknąć wycieku oleju.

Nieprzeprowadzenie odpowietrzenia instalacji hydraulicznej prowadzi do powstania uszkodzeń uszczelnień a tym samym uszkodzeń łąparki na skutek zamkniętego powietrza!

Włączanie / wyłączanie, fig 9

Wciśnij zielony przycisk, aby włączyć łąparkę.

Wciśnij czerwony przycisk, aby wyłączyć łąparkę.

Wskazówka: Przed każdym uruchomieniem sprawdź funkcjonowanie jednostki włączania-wyłączania poprzez jednorazowe włączenie i wyłączenie łąparki.

Zabezpieczenie przed samorozruchem w przypadku zaniku napięcia (wyzwalacz zanikowy)

W przypadku przerwy w dopływie energii elektrycznej, niezamierzonego wyciągnięcia wtyczki lub uszkodzenia bezpiecznika, następuje automatyczne wyłączenie urządzenia. W celu jego ponownego uruchomienia należy ponownie nacisnąć zielony przycisk przy jednostce przełączającej.

Zakończenie pracy

- Poprowadź nóż rozłupujący do dolnego położenia.
- Zwolnij jedno ramię obsługowe.
- Wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazdka.
- Zamknij śrubę odpowietrzającą
- Przestrzegaj ogólnych wskazówek dotyczących konserwacji.

⚠ Przyłącze elektryczne

Elektryczne przewody należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętaj, aby podczas sprawdzania przewodu przyłączeniowego nie był on podłączony do sieci elektrycznej. Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosuj wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem „H 07 RN”. Odpowiednia informacja znajduje się na oznaczeniu typu, umieszczonym na przewodzie.

Uszkodzone przewody elektryczne

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najechania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrywania z gniazdka ściennego.
- Pęknięcia, w przypadku starej izolacji.

Légtelenítés, 8 ábra

A hasítógép üzembe helyezése előtt légtelenítse a hidraulikaberendezést.

- Oldja ki néhány fordulattal az (A) légtelenítő sapkát, hogy a levegő távozhasson az olajtartályból.
- Üzem közben hagyja nyitva a sapkát.
- A hasítógép mozgatása előtt zárja vissza a sapkát, különben kifolyhat az olaj.

Ha nem légteleníti a hidraulikaberendezést, akkor a bezárt levegő a tömitések, és ezzel a hasítógép sérülését okozza.

Be-/kikapcsolás, 9 ábra

Bekapcsoláshoz nyomja meg a zöld gombot.

Kikapcsoláshoz nyomja meg a piros gombot.

Megjegyzés: Egyszeri be- és kikapcsolással minden egyes használat előtt ellenőrizze a be-/kikapcsoló egység működését.

Újraindulási biztosíték áramkimaradás esetén (null-feszültség-kioldó)

Áramkimaradás, a csatlakozódugó akaratlan kihúzása vagy a biztosíték meghibásodása esetén automatikusan kikapcsol a készülék.

Visszakapcsoláshoz nyomja meg újra a kapcsolóegység zöld gombját.

A munka befejezése

- Vigye az alsó állásba a hasítókést.
- Engedje el az egyik kezelőkart.
- Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Zárja le a légtelenítő csavart.
- Tartsa be az általános karbantartási előírásokat.

⚠ Elektromos csatlakoztatás

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra.

Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H 07 RN jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon.

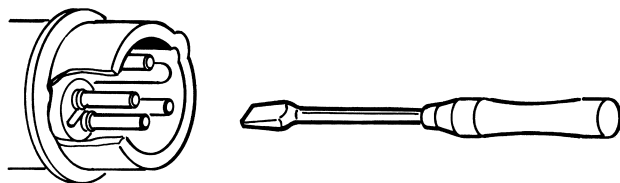
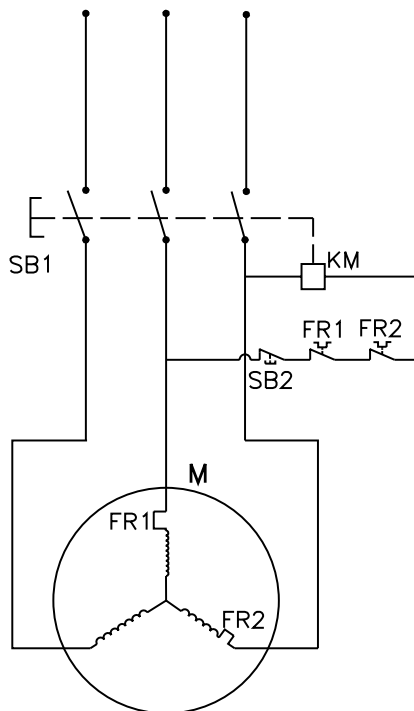
A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezeték való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.



Uszkodzone przewody elektryczne nie mogą być stosowane i ze względu na uszkodzenie izolacji stanowią **zagrożenie dla życia!**

Silnik indukcyjny trójfazowy 400 V/50 Hz Napięcie zasilające 400 Volt / 50 Hz..

Przyłącze do sieci oraz przedłużacz muszą być 5-żyłowe = 3 P + N + SL.-(3/N/PE).

Przedłużacze muszą wykazywać minimalny przekrój 1,5 mm².

Przyłącze do sieci posiada zabezpieczenie wynoszące maksymalnie 16 A.

Po podłączeniu maszyny do sieci lub w przypadku zmiany lokalizacji należy sprawdzić kierunek obrotów. Jeżeli to konieczne, należy zmienić biegunowość.

Mechanizm zmiany biegunów wkręć do wtyczki przyrządowej.

Konserwacja i naprawa

Prace związane z przebrojeniem, ustawieniami oraz czyszczeniem należy przeprowadzać przy wyłączonym silniku. **Wyciągnij wtyczkę z gniazda.** Przeszkoleni rzemieślnicy mogą sami przeprowadzać drobne naprawy maszyny. **Prace związane z naprawą oraz konserwacją instalacji elektrycznej mogą przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowani elektrycy.** Po zakończeniu tego rodzaju prac należy ponownie zamontować wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające.

Pamiętaj:

- Wyczyść gruntownie maszynę po każdym zastosowaniu!
- **Nóż rozłupujący**
Nóż rozłupujący stanowi część zużywalną, którą w razie potrzeby należy przeszlifować bądź wymienić na nową.
- **Oburęczne urządzenie zabezpieczające**
Kombinowane urządzenie mocujące i sterujące musi wykazywać łatwość regulacji. Od czasu do czasu należy je przesmarować kilkoma kroplami oleju.
- **Części ruchome**
 - Utrzymuj w czystym stanie prowadnice noża rozłupującego (brud, wióry drewniane, kora itp.)
 - przesmaruj szyny prowadzące olejem do spryskiwania lub smarem
- **Kontroluj stan oleju hydraulicznego**
Sprawdzaj przyłącza hydrauliczne oraz złącza śrubowe pod kątem szczelności oraz zużycia. Ewentualnie dokręcaj połączenia śrubowe.

Sprawdzanie stanu oleju

Instalacja hydrauliczna jest zamkniętym systemem, w skład którego wchodzi zbiornik oleju, pompa olejowa i zawór sterujący. Regularnie sprawdzaj poziom oleju przed każdym uruchomieniem maszyny. Jego zbyt niski poziom może spowodować uszkodzenie pompy olejowej.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékeket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.

Háromfázisú motor 400 V/ 50 Hz

Hálózati feszültség 400 Volt / 50 Hz.

A hálózati csatlakozó és hosszabbító vezeték öteresek legyenek = 5 fázis, N és védőföld (3/N/PE).

A hosszabbító vezetékek keresztmetszete legalább 1,5 mm² legyen.

A hálózati csatlakozás maximálisan 16 A-re van lebiztosítva.

A hálózatra csatlakoztatás vagy helyváltoztatás esetén ellenőrizze a forgásirányt. Szükség esetén cserélje fel a polaritást. Csavarja a készülék csatlakozódugójába a pólusváltó szerkezetet.

Karbantartás és javítás

Az átszerelési-, beállítási-, mérési- és tisztítási munkákat csak kikapcsolt motor mellett végezze.

⚠ **Húzza ki a hálózati csatlakozót.** Gyakorlott szakemberek saját kezűleg végezhetnek kisebb javításokat a gépen. **Az elektromos berendezéseken végzendő javítási- és karbantartási munkákat csak villamossági szakértőkkel végeztesse.**

Az elvégzett javítási és karbantartási munkálatok után, azonnal szerelje vissza az összes védő- és biztonsági berendezést.

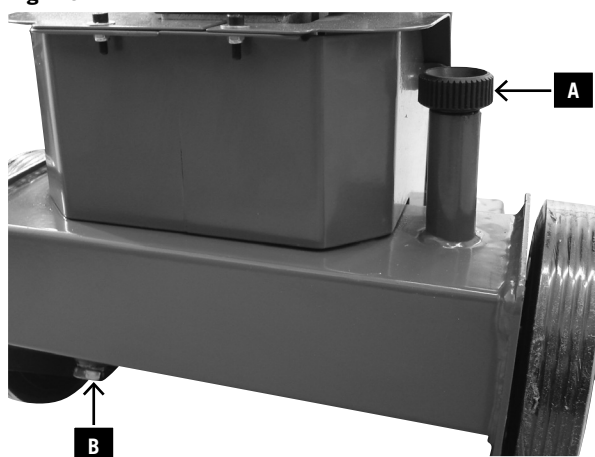
A következőket ajánljuk:

- Minden egyes munkavégzés után alaposan tisztítsa meg a gépet!
- **Hasítókés**
A hasítókés egy kopásnak kitett alkatrész, amelyet szükség esetén után kell köszörülni vagy új késre kell lecserélni.
- **Kétkezes védőberendezés**
A kombinált leállító és vezérlő berendezésnek könnyen mozgathatónak kell lennie. Alkalmanként kenje meg néhány csepp olajjal.
- **Mozgó alkatrészek**
 - Tartsa tisztán a hasítókés vezetőit (távolítsa el a szennyeződést, faforgácsot, kérget stb.).
 - Olajspray-vel vagy zsírral kenje meg a csúszósíneket
- **Ellenőrizze a hidraulika olajsintjét.**
Ellenőrizze a hidraulikus csatlakozások és csavarkötések tömítettségét és kopását. Adott esetben húzza után a csavarkötéseket.

Az olajsint ellenőrzése

A hidraulikaberendezés egy zárt, olajtartállyal, olajszivattyúval és vezérlőszeleppel rendelkező rendszer. Rendszeresen, minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze a kenőolaj szintjét. A túl alacsony olajsint az olajszivattyú sérülését okozhatja.

Fig. 10



Informacja: stan oleju należy kontrolować przy wsuniętym nożu rozłupującym. Prętowy wskaźnik poziomu oleju znajduje się pod stołem łuparki w korku wlewowym A (fig 8) i posiada 2 nacięcia. Jeżeli stan oleju znajduje się przy dolnym nacięciu, odpowiada to minimalnemu stanowi oleju. W takim przypadku należy niezwłocznie uzupełnić olej. Górne nacięcie wskazuje na maksymalny stan oleju. Przed sprawdzeniem stanu oleju należy złożyć kolumnę łuparki, a maszyna musi stać na płaskim podłożu.

Kiedy wymienić olej?

Pierwsza wymiana oleju odbywa się po 50 roboczogodzinach, kolejne co 500 roboczogodzin.

Wymiana oleju, fig 10

Uwaga! Olej hydrauliczny nagrzewa się bardzo podczas pracy. Zanim rozpoczniesz wymianę oleju, schłodź urządzenie.

- Wsuń całkiem kolumnę łuparki.
- Podstaw pod łuparkę pojemnik o pojemności przynajmniej 7 l.
- Poluzuj korek odpowietrzający A.
- Otwórz śrubę spustową B, aby olej mógł wyciec.
- Zamknij ponownie śrubę spustową i dobrze ją dokręć.
- Wlej 7 l nowego oleju hydraulicznego, wykorzystując do tego celu czysty lejek.
- Nakręć ponownie korek odpowietrzający.

Usuwać zużyty olej zgodnie z przepisami w lokalnej jednostce zbierania zużytego oleju. Zabrania się wylewać zużytego oleju do ziemi lub mieszać go z innymi odpadami.

Zalecamy następujące oleje hydrauliczne:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

lub równoważne odpowiedniki.

Nie stosuj innych rodzajów oleju! Zastosowanie innych olejów wpływa ujemnie na funkcjonowanie cylindra hydraulicznego.

Drażek łuparki

Przed uruchomieniem maszyny należy lekko natłuścić drażek łuparki.

Zdemontuj ponadto cztery górne prowadnice z tworzywa sztucznego i nałóż smar (np. z pomocą pędzla) po wewnętrznej stronie prowadnicy drażka.

Czynność tę należy powtarzać co 5 roboczogodzin. Nałóż lekko smar bądź olej do spryskiwania. **Drażek nie może pracować na sucho.**

Instalacja hydrauliczna

Instalacja hydrauliczna stanowi zamknięty system, składający się ze zbiornika oleju, pompy olejowej oraz zaworu sterującego.

Nie można dokonywać zmian oraz manipulować tym fabrycznie skompletowanym systemem.

Megjegyzés: Az olajsintet behúzott hasítókésnél ellenőrizze. A nívópálca az alapállványon, az (A) légtelenítő sapkában (8. ábra) található, és 2 rovátkával rendelkezik.

Ha az olajsint az alsó rovátkánál van, az a minimális olajsintnek felel meg. Ha ez a helyzet, akkor azonnal töltsen utána az olajat. A felső rovátka mutatja a maximális olajsintet.

A vizsgálat előtt tolja be a hasítóoszlopot, és a gép álljon egyenesen.

Mikor kell elvégezni az olajcserét?

Az első olajcserét 50 üzemóra elteltével, majd utána 500 üzemóránként.

Csere, (10 ábra)

Figyelem! Üzem közben a hidraulikaolaj nagyon felforrósodik. Az olajcsere megkezdése előtt hagyja lehűlni a készüléket.

- Teljesen húzza be a hasítóoszlopot.
- Állítson egy legalább 7 l térfogatú tartályt a hasító-gép alá.
- Oldja ki az (A) légtelenítő sapkát
- Nyissa ki a (B) leeresztő csavart, hogy kifolyhasson az olaj.
- Zárja vissza a (L) leeresztő csavart, és szoroson húzza meg.
- Újra töltsön be lassan 7 l új hidraulikaolajat egy tiszta tölcser segítségével, és közben ellenőrizze az olajsintet.
- A megfelelő olajsint elérése után csavarozza vissza a légtelenítő sapkát.

Az így nyert elhasznált olajat szabályszerűen, a helyi elhasznált olaj gyűjtőhelyre távolítsa el. Tilos az elhasznált olajnak a talajba kerülni vagy azt a háztartási hulladék közé keverni.

A következő típusú hidraulikus olajat ajánljuk:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
vagy hasonló minőségű.

Ne használjon más típusú olajat! Más olajtípusok használata befolyásolja a hidraulikahenger működését.

Hasítószár

A hasító-gép szárát minden egyes üzembe helyezés előtt enyhén zsírozza be. Ezt az eljárást 5 üzemóránként ismétlje meg. Vékony rétegben hordjon fel zsírt vagy olajspray-t. **A szárnak nem szabad szárazon járnia.**

Hidraulikaberendezés

A hidraulikaberendezés egy zárt, olajtartállyal, olajszivattyúval és vezérlőszeleppel rendelkező rendszer. A gyárban teljesen összeszerelt rendszert nem szabad módosítani vagy manipulálni.

Regularna kontrola stanu oleju.

Za niski stan oleju uszkadza pompę oleju.

Sprawdź regularnie przyłącza hydrauliczne oraz połączenia śrubowe pod kątem szczelności – ewentualnie dokręć je.

Przed przystąpieniem do czynności konserwacyjnych lub kontrolnych oczyść obszar roboczy i przygotuj odpowiednie narzędzie będące w dobrym stanie.

Podane tu odstępy czasowe odnoszą się do normalnych warunków użytkowania; jeżeli maszyna poddawana jest więc mocniejszym obciążeniom, odstępy czasowe zmniejszają się odpowiednio.

Oslony maszyny, zaślepki oraz drążek sterowniczy należy czyścić szmatką miękką, suchą lub lekko zwilżoną neutralnym środkiem do czyszczenia, nie wolno stosować rozpuszczalników takich jak alkohol lub benzyna, gdyż mogą wykazywać negatywne oddziaływanie na powierzchnie.

Oleje oraz smary trzymaj zawsze poza zasięgiem nieupoważnionych osób; przeczytaj uważnie i dokładnie przestrzegaj wskazówek umieszczonych na pojemnikach; unikaj bezpośredniego kontaktu ze skórą, a po zastosowaniu oleju dokładnie ją umyj.

Informacje serwisowe

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne.

Części zużywające się*: Klin rozłupujący, klin, przedłużenie rozłupujący klin rozłupujący klin / przerwy dźwigny / prowadnice, olej hydrauliczny, wentylator rozszerzający klin poszerzenie

* nie zawsze wchodzi w zakres dostawy!

Normy zapobiegania wypadkom

Maszynę może obsługiwać wyłącznie przeszkolony personel, który możliwie jak najlepiej zapoznał się z treścią niniejszego podręcznika.

Przed pierwszym uruchomieniem należy sprawdzić, czy maszyna jest kompletna oraz prawidłowość funkcjonowania urządzeń zabezpieczających.

Przed pierwszym uruchomieniem należy zapoznać się z mechanizmami sterowania maszyny, postępując zgodnie z instrukcjami użytkownika.

Nie należy przekraczać podanej mocy maszyny. Maszynę nie wolno użytkować do celów niezgodnych z jej przeznaczeniem.

Odpowiednio do przepisów kraju, w którym użytkuje się maszynę, personel jest zobowiązany do noszenia odpowiedniej odzieży roboczej, przy czym nie wolno nosić luźnych, powiewających części ubrań, pasków, pierścieni i łańcuchów; należy wiązać długie włosy.

Miejsce pracy powinno być zawsze uporządkowane i czyste a narzędzia, akcesoria oraz klucze maszynowe powinny znajdować się w bezpiecznej odległości.

Podczas czyszczenia bądź konserwacji maszyny nie może być ona podłączona do sieci elektrycznej.

Rendszeresen ellenőrizze az olajsintet.

A túl alacsony olajsint az olajszivattyú sérülését okozza. Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikus csatlakozások és csavarkötések tömítettségét – adott esetben húzza után őket. A karbantartás vagy ellenőrzés előtt tisztítsa meg a munkaterületet, és készítse elő a jó állapotban levő, alkalmas szerszámot. Az itt megadott időszakok normál használati feltételekre vonatkoznak; a gép nagyobb terhelése esetén megfelelően rövidítse ezeket az időszakokat.

A gép burkolatát, nyílásait és vezérlőkarjait száraz vagy semleges tisztítószerrel enyhén megnedvesített, puha ronggyal törölje tisztára. Ne használjon oldószert, például alkoholt vagy benzint, mert ezek megtámadhatják a felületeket.

Az olajokat és kenőzsírokat tartsa távol illetéktelen személyektől. Figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a tartályokon feltüntetett utasításokat. Ne érintkezzen közvetlenül ezekkel az anyagokkal, és használat után végezzen alapos öblítést.

Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek*: Hasítóék, Hasítóék-hosszabbítás, hasítóék vezetőit, hidraulikus olajat; hasítókereszt, hasító fan, Hasítóék kiszélesítése

* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

⚠ Baleset-Megelőzési

Szabványok

A gépet csak szakszemélyzet üzemeltetheti, akik tökéletesen ismerik a jelen kézikönyv tartalmát.

Az üzembe helyezés előtt ellenőrizze a biztonsági szerkezetek sértetlenségét és tökéletes működését.

Az üzembe helyezés előtt a használati utasításokon kívül a gép vezérlési mechanizmusaival is meg kell ismerkedni. A gép megadott teljesítményét nem szabad túllépni. A gépet semmi esetre sem szabad a kijelölt célon kívül másra használni. A gép használati helyén érvényes nemzeti törvényeknek megfelelően a személyzet viselje az itt is leírt munkaruházatot, és ne viseljenek bő, lobogó ruhadarabokat, övet, gyűrűt és láncokat, míg a hosszú hajat lehetőség szerint fogják össze. Lehetőleg mindig tartsa rendben és tisztán a munkahelyet, és helyezze elérhető közelségbe a szerszámokat, tartozékokat és csavarkulcsokat. A tisztítás vagy karbantartás közben a gép semmi esetre se legyen az áramhálózatra csatlakoztatva.

Zabrania się surowo eksploatacji maszyny bez mechanizmów zabezpieczających lub przy wyłączonych mechanizmach zabezpieczających.

Zabrania się surowo usuwania lub dokonywania modyfikacji mechanizmów zabezpieczających.

Nie należy podejmować czynności konserwacyjnych lub nastawczych bez dokładnego przeczytania niniejszego podręcznika.

Należy przestrzegać ustalonego tu planu regularnej konserwacji zarówno ze względów bezpieczeństwa, jak i wydajnej eksploatacji maszyny.

Etykiety dotyczące bezpieczeństwa muszą być zawsze czyste i czytelne oraz należy dokładnie przestrzegać ich treści, aby zapobiegać niebezpiecznym wypadkom; jeżeli tabliczki są uszkodzone bądź zaginęły lub należą do części, które zostały wymienione, należy je zastąpić nowymi, wymaganymi przez producenta tabliczkami oryginalnymi i umieścić je w zalecanym miejscu.

W razie pożaru należy stosować proszkowe środki gaśnicze. Pożaru instalacji nie należy gasić strumieniem wody ze względu na niebezpieczeństwo zwarcia.

Jeżeli nie można od razu ugasić ognia, należy rozważyć możliwość wydostawania się cieczy.

Podczas dłuższej trwającego pożaru może eksplodować zbiornik oleju lub przewody będące pod ciśnieniem: dlatego też należy unikać kontaktu z wydostającymi się cieczami.

Demontaż i usuwanie odpadów

Maszyna nie zawiera substancji szkodliwych dla zdrowia lub środowiska, gdyż została wykonana z materiałów nadających się do ponownego przetworzenia lub usuwalnych w standardowy sposób.

Aby usunąć maszynę, należy się zwrócić do wyspecjalizowanych firm lub wykwalifikowanego personelu, który jest świadomy możliwego ryzyka, zapoznał się z niniejszymi zaleceniami użytkowania i ich dokładnie przestrzega.

Jeżeli maszyna nie nadaje się już do użytkowania, należy postępować w następujący sposób, przestrzegając wszystkich podanych norm dotyczących zapobiegania niebezpiecznym wypadkom:

- Przerwij dopływ energii (elektrycznej bądź power take-off),
- Usuń wszystkie kable zasilające i przekaż je do wyspecjalizowanego punktu, przestrzegając wszystkich postanowień obowiązujących w danym kraju.
- Opróżnij zbiornik oleju, olej w szczelnych zbiornikach przekaż do składu, przestrzegając wszystkich postanowień obowiązujących w danym kraju.
- Wszystkie pozostałe części maszyny przekaż do składowiska złomu, przestrzegając postanowień obowiązujących w danym kraju.

Pamiętaj o tym, że każdą część maszyny usuwa się, przestrzegając postanowień obowiązujących w danym kraju.

Szigorúan tilos a gépet biztonsági szerkezetek nélkül vagy kikapcsolt biztonsági mechanizmussal üzemeltetni.

Szigorúan tilos a védő- és biztonsági szerkezeteket eltávolítani vagy módosítani.

A jelen kézikönyv alapos elolvasása előtt semmilyen karbantartási vagy beállítási intézkedést ne végezzen.

A rendszeres karbantartás itt megadott tervét mind biztonsági okokból, mind a gép nagy teljesítményű üzemeltetése érdekében be kell tartani. Mindig tartsa tiszta és olvasható állapotban a biztonsági utasításokat, és a balesetek elkerülése érdekében pontosan tartsa be azokat. Ha megsérültek vagy elvesztek a táblák, vagy olyan alkatrészekhez tartoznak, amelyeket ki kell cserélni, akkor új, a gyártótól igényelhető eredeti táblákra cserélje le őket, és az előírt helyre helyezze őket.

Tűz esetén por állagú oltóanyagokat használjon. A be rendezésen keletkezett tüzeket a rövidzárlat veszélye miatt nem szabad vízsugárral oltani. Ha nem tudja elolítani a tüzet, akkor ügyeljen a kifolyó folyadékokra.

Hosszabb ideig tartó tűz esetén az olajtartály vagy a nyomás alatt álló vezetékek felrobbanhatnak. Ezért ügyeljen arra, hogy ne érintkezzen a kifolyó folyadékkal.

Leszerelés és ártalmatlanítás

A gép nem tartalmaz az egészségre vagy a környezetre káros anyagokat, mivel teljes egészében újrahasznosítható vagy a szokásos módokon ártalmatlanítható anyagokból készült. Az ártalmatlanításhoz forduljon erre szakosodott vállalatokhoz vagy képzett szakszemélyzethez, akik ismerik a lehetséges kockázatokat, elolvasták és pontosan betartják a jelen használati utasításokat.

Ha a gép az élettartama végére ért, akkor az összes megadott baleset-megelőzési szabványt betartva, az alábbiak szerint járjon el:

- Szakítsa meg az energiabetáplálást (elektromos vagy PTO),
- távolítsa el az összes áramkábel, és az adott országban érvényes rendelkezéseket betartva egy erre szakosodott gyűjtőhelyen adja le őket.
- Ürítse ki az olajtartályt, és az adott országban érvényes rendelkezéseket betartva tömören záró tartályokban adja le az olajat egy gyűjtőhelyen.
- A gép összes többi alkatrészét az adott országban érvényes rendelkezéseket betartva egy ócskavastelen adja le.

Ügyeljen arra, hogy a gép összes alkatrészét ártalmatlanítsa, betartva az adott országban érvényes rendelkezéseket.

Postępowanie w razie awarii

W razie awarii, których tu nie wymieniono, należy się zwrócić do działu obsługi klienta firmy scheppach.

Awaria	Możliwe przyczyny	Rozwiązanie	Stopień zagrożenia
Pompa hydrauliczna nie uruchamia się	Brak napięcia	Sprawdź, czy przewody są zasilane energią	Niebezpieczeństwo porażenie prądem. Ten etap pracy musi przeprowadzić elektryk serwisowy
	Automatyczny wyłącznik ciepły silnika wyłączył się	Włącz ponownie automatyczny wyłącznik ciepły we wnętrzu obudowy silnika	
Kolumna nie przesuwają się w dół	Niski stan oleju	Skontroluj stan oleju i uzupełnij go	Niebezpieczeństwo zabrudzenia. Ten etap pracy może przeprowadzić operator maszyny.
	Jedna z dźwigni nie jest przyłączona	Sprawdź mocowanie dźwigni	Niebezpieczeństwo skaleczenia. Ten etap pracy może przeprowadzić operator maszyny.
	Zabrudzenie w szynach	Wyczyść kolumnę	
Silnik pracuje, ale kolumna nie przesuwają się w dół	Nieprawidłowy kierunek obrotów silnika w przypadku prądu trójfazowego	Sprawdź i dostosuj kierunek obrotów silnika	

Konserwacja i naprawy

Wszystkie prace konserwacyjne przeprowadza przeszkolony personel, dokładnie przestrzegając niniejszych wskazówek użytkownika. **Przed każdą czynnością konserwacyjną należy podjąć wszystkie możliwe środki ostrożności, wyłączyć silnik i przerwać dopływ prądu (jeżeli to konieczne, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda).** Na maszynie umieść tabliczkę informującą o sytuacji awaryjnej o następującej treści: „maszyna nieczynna z powodu konserwacji: osobom nieupoważnionym zabrania się przebywać przy maszynie i uruchamiać ją.”

Hibák elhárítása

Az itt nem szereplő üzemzavarok esetén forduljon a scheppach vállalat ügyfélszolgálatához.

Üzemzavar	Lehetséges okok	Megoldás	Veszély szintje
Nem indul a hidraulikus szivattyú	Nincs tápfeszültség	Ellenőrizze, hogy van-e tápellátás a vezetékben	Áramütés veszélye Ezt a munkálatot karbantartó villanyszerelő végezze el.
	Kikapcsolt a motor termokapcsolója	A motor lehűlése után visszakapcsol a termokapcsoló. Újraindítható a motor	
Az oszlop nem mozog lefelé	Alacsony olajsztint	Ellenőrizze az olajsztintet, és töltsse után az olajat	Szennyeződés veszélye Ezt a munkálatot a gép irányítója végezheti el.
	Az egyik kar nincs csatlakoztatva	Ellenőrizze a karok rögzítését	Vágásveszély Ezt a munkálatot a gép irányítója végezheti el.
	Szennyeződés a sínekben	Tisztítsa meg az oszlopot	
Elindul a motor, de az oszlop nem mozog lefelé	Váltakozó áram esetén helytelen a motor forgásiránya	Fázisváltó: Ellenőrizze és állítsa át a motor forgásirányát	A helytelen forgásirány a szivattyú sérülését okozhatja

Karbantartás és javítások

Az összes karbantartási intézkedést szakszemélyzet végezze el, pontosan betartva a jelen használati utasításokat. **Minden egyes karbantartási feladat előtt végezze el az összes lehetséges elővigyázatossági intézkedést, kapcsolja ki a motort, és szakítsa meg az áramellátást (szükség esetén húzza ki a csatlakozódugót).** Helyezzen el egy táblát a gépen, amely ismerteti a leállás okát: „A gép karbantartás miatt nem üzemel. Illetéktelenek számára tilos a gép közelében való tartózkodás és a gép elindítása.”

Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereginde asagıdaki uygunluk açikla masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavust vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
BG	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул

Hydraulik-Holzspalter - Hydraulic Log Splitter / HL1200s

<input type="checkbox"/>	2014/29/EU	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/35/EU	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC		Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC		
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/30/EU	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC		Annex V
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/>	2014/68/EU	<input type="checkbox"/>	2004/26/EC
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		Emission. No:
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU		

Standard references: EN 60204-1; EN 609-1

Ichenhausen, den 09.05.2016

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5905410902
Subject to change without notice

Documents registrar: Christian Dröbler
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

